


MARDI

29 AOÛT 1995  
Volume 60  
No363  
Granby

Semaine:  
50 cents.  
Samedi: \$1.50  
(Taxes en sus)



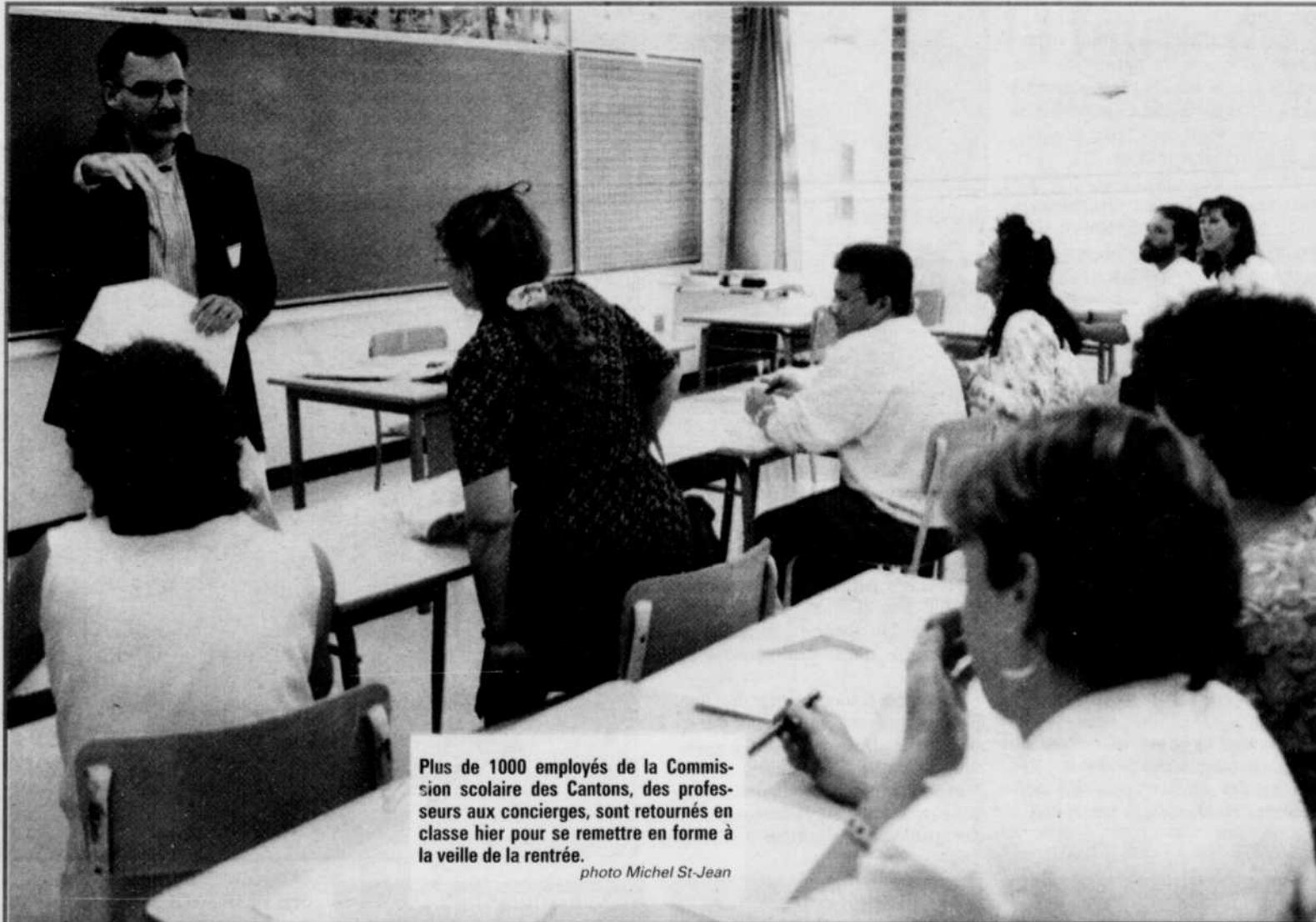
# La Voix de l'Est

 Louez un instrument pour le prix d'une chanson à partir de **25 \$ / mois**

STUDIO DE MUSIQUE  
ANDRÉ COUTURE LTÉE  
L134659

## Un autre coup de sabre dans le budget à Granby

— page 3



Plus de 1000 employés de la Commission scolaire des Cantons, des professeurs aux concierges, sont retournés en classe hier pour se remettre en forme à la veille de la rentrée.

photo Michel St-Jean

### Les profs sur les bancs d'école

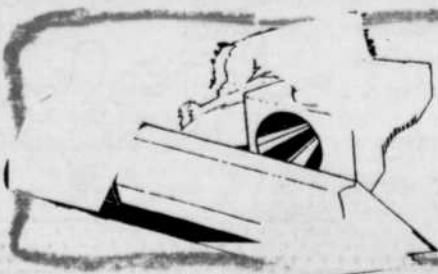
— page 8

### Le CLSC ferme la clinique des voyageurs

— page 4

### 37 civils tombent sous les obus à Sarajevo

— page 2



*On a aiguisé nos prix pour vous!*

**PRÉLART**  
sans cirage  
à partir  
de

**595\$**  
v.c.

**CÉRAMIQUE**  
12 po x 12 po  
à partir  
de

**159\$**  
p.c.

**TAPIS**  
à partir  
de

**595\$**  
v.c.



**Les Tapis Eddy**

Prélarts • Tuites • Céramique

9, rue Irwin, Granby  
378-3951

L134744



PAIEMENT DIRECT

**Au plaisir de vous voir!**

# météo régionale

aujourd'hui



max 25 min 14

Nuageux avec 40% de probabilités d'averses le matin. Dégagement en après-midi.



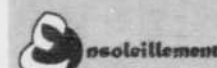
Ouest 20 à 40 km/h



élevé (46)



+5mm prob 5%



9h

6h12

19h38



demain



max 25 min 11

Ensoleillé.



Légers et variables



modéré (40)



+5mm prob 0%



12h



2 sept 8 sept 16 sept 24 sept

# Deux obus explosent à Sarajevo: 37 morts

SARAJEVO  
Reuter

Trente-sept personnes au moins sont mortes hier matin à Sarajevo lorsque deux obus de mortier ont explosé, alors que reprenaient à Paris les démarches diplomatiques des Etats-Unis pour rétablir la paix en ex-Yougoslavie. Le président bosniaque Alija Izetbegovic et l'émissaire américain pour l'ex-Yougoslavie, Richard Holbrooke, se sont rencontrés hier soir à Paris, quelques heures après le bombardement.

L'attaque s'est produite à quelques dizaines de mètres de la tristement célèbre place du marché de Markale où une autre avait fait 68 morts et plus de 200 blessés en février 1994.

Elle a été à peine moins meurtrière: au moins 37 personnes sont mortes tandis que 85 blessés étaient admis en catastrophe à l'hôpital Kossevo, selon le dernier bilan communiqué par l'établissement.

Le chef de l'Etat bosniaque, qui doit rester en France jusqu'à mercredi, avait repoussé de trois heures son arrivée dans la capitale française en raison de ce bombardement.

## Près du marché

«Tueurs, salauds, ils méritent tous l'exécution», hurlait une femme couverte de sang quelques minutes après l'explosion. Il était 11h05 lorsqu'un premier obus de mortier a lacéré la rue Titova, près du marché couvert de Trznica. Un second projectile a explosé à quelques mètres de là, près du Théâtre national, blessant dix personnes.

Les cadavres ont été recouverts d'un drap à l'endroit où la mort avait frappé. Les blessés ont été évacués dans des ambulances improvisées vers l'hôpital Kossevo, rapidement débordé par cet afflux de victimes.

Chirurgiens et infirmières ont du parfois prodiguer les premiers soins le long des voies d'accès, à l'extérieur de l'établissement hospitalier.



Il était 11h05 lorsqu'un premier obus de mortier a lacéré une rue de Sarajevo, près du marché couvert de Trznica. Un second projectile a explosé à quelques mètres de là, près du Théâtre national, blessant dix personnes. Les cadavres ont été recouverts d'un drap à l'endroit où la mort avait frappé. Les blessés ont été évacués dans des ambulances improvisées vers l'hôpital Kossevo, rapidement débordé par cet afflux de victimes.

photos associated press

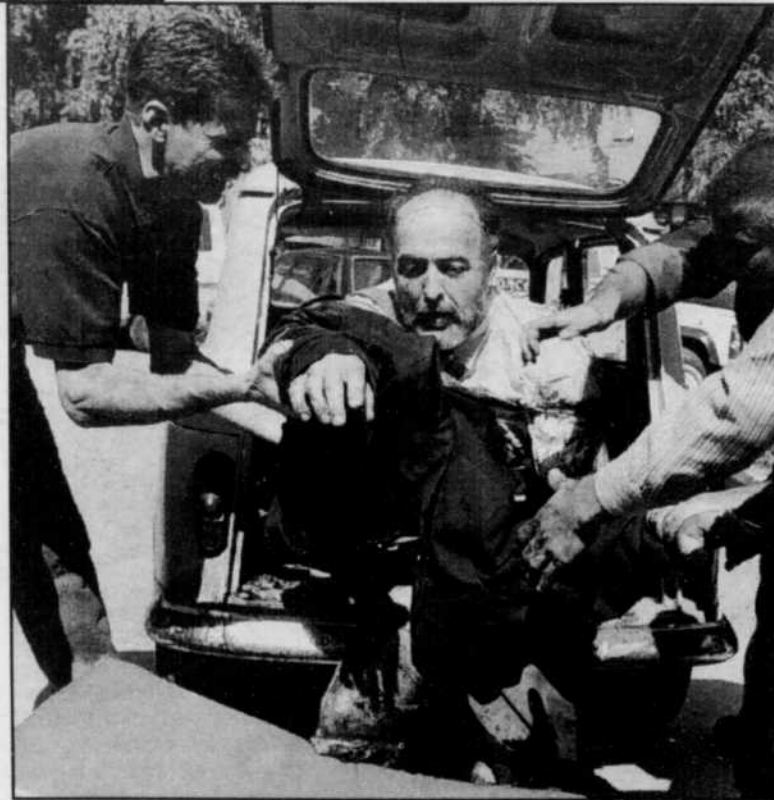
## Qui est l'agresseur?

De Londres à Bonn, de Washington à Moscou, le bombardement a été sévèrement condamné. Klaus Kinkel, le ministre allemand des Affaires étrangères, parlait de «dégout», d'«horreur» et d'«acte barbare».

A Genève, le Comité international de la Croix-Rouge a fermement condamné cette opération et noté qu'il s'agissait de la pire attaque contre des civils depuis février 1994.

Selon les premiers résultats de l'enquête menée par l'Onu, la plupart des 37 morts et 85 blessés ont été touchés par un obus de mortier de 120 mm tiré du sud du point d'impact. Un second projectile est responsable d'une dizaine de blessés.

Mais le colonel Chris Vernon, porte-parole de l'Onu, n'était pas en mesure de préciser en fin d'après-midi l'identité des tireurs. Forces gouvernementales bosniaques et assaillants serbes tiennent tous deux des positions dans la zone de tir, ap-



assiégée depuis avril 1992 et qui a déjà vu 10 500 des siens tués, se risquait à nouveau à se déplacer en groupes nombreux dans les rues.

Un calme relatif était revenu sur la ville.

## SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Décès	18
Économie	14
Entrevue du mardi	6
Jeux	16
À ne pas répéter	10
Petites annonces	15
Sports	20
Statistiques	22

## LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6950
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

## Prix du journal

À la semaine: 3,50 \$  
3 mois: 45 \$ 6 mois: 86 \$  
1 an: 160 \$  
(taxes comprises)

## LA QUOTIDIENNE

464  
2980

Tu viens, chérie? Je meurs d'impatience de te montrer les mobiliers de chambre à coucher de MEUBLES DENIS RIEL!

MEUBLES  
Denis RIEL

AVANT  
D'ACHETER,  
VENEZ  
COMPARER

Sortie 55 de l'autoroute 10, Farnham 293-3605



L132260

# D'autres coupes de 2,7 millions

## Le maire de Granby entend poursuivre la cure d'amaigrissement du budget

GRANBY



Benoît Lapierre

veau les contraintes de la rationalisation en 1996 et 1997.

«Notre objectif, c'est de réduire

Les employés municipaux de la Ville de Granby n'ont pas fini de faire plus avec moins. Après avoir eu droit à un petit répit en 1995, ils vivront à nouveau

le budget d'opération de 1,4 million \$ en 1996 et de 1,3 million \$ en 1997», a révélé hier le maire de Granby, Michel Duchesneau.

Son administration, qui avait déjà réduit les dépenses de 1,2 million \$ durant l'exercice financier 1994, entend donc finir son premier mandat avec un budget amputé de 2,7 autres millions \$.

«En 1995, à cause du programme sur les infrastructures, c'était le statu quo. Mais ce que nous visons, c'est d'arriver à faire tourner la Ville avec seulement 25 millions \$. En 1993, c'était 29,3 millions \$», a précisé le maire Duchesneau.

À ce que la Ville consacre cha-

que année pour payer l'épicerie s'ajoute évidemment ce qu'elle injecte dans son service de la dette (15,8 millions \$ en 1995), de sorte que le véritable budget municipal oscille cette année autour de 44,9 millions \$. Or, si les taux de taxation demeurent les mêmes, les prochains budgets devraient demeurer de cet ordre-là car ce que la Ville sauvera en se serrant la ceinture, elle l'appliquera contre sa dette.

### Tout le monde

Le maire a indiqué que le directeur général, Robert Duval, avait déjà reçu le mandat de mettre en place le nouveau plan de rationalisation avec les chefs de services.

«Ça va prendre un effort concerté de tout le monde car la commande est quand même forte. Ça va demander une très bonne planification pour que les services municipaux ne soient pas touchés», a ajouté Michel Duchesneau.

Les traces des coups de sabre qui seront donnés ici et là seront sans doute perceptibles dans le budget 1996, qui sera adopté à la fin de l'automne. «Avec ce qui s'en vient, ce qui est annoncé dans le livre vert sur la décentralisation, les municipalités vont se ramasser avec de plus en plus de responsabilités et auront besoin d'une bonne marge de manoeuvre pour ne pas courir au désastre. Et ce que la

Ville est en train de faire, c'est justement de se dégager une très grosse marge de manoeuvre», a expliqué le maire Duchesneau, en parlant bien sûr du programme d'élimination de la dette.

Si tout déroule comme il le prévoit, la dette tombera à zéro en 1999: à ce moment-là, la marge de manoeuvre dont parle le maire équivaldra à ce que la Ville consacre chaque année au remboursement de la dette, c'est-à-dire qu'elle pourrait s'élever d'un seul coup à 15 millions \$.

Hier soir encore, s'acharnant toujours contre la dette, le conseil municipal a décidé de consacrer 208 000 \$ à la fermeture de quatre vieux règlements d'emprunt.



Valcourt jouit d'une police «permanente» depuis juillet. Ce n'est qu'un essai, dit le maire Denis Allaire. «On va regarder quels seraient les coûts à l'année, pour savoir si on reste avec le corps ou bien si on l'élimine.»

photo d'archives

## Valcourt fait l'essai de la police 24 heures sur 24

Isabelle Ducas

VALCOURT

Dans le cadre d'un projet pilote, la sûreté municipale de Valcourt a assuré une couverture policière continue depuis le début du mois de juillet, afin d'évaluer s'il serait possible d'offrir le service de la police 24 heures sur 24 toute l'année.

«À un moment donné, le gouvernement va exiger, même pour les petits corps de police, de couvrir 24 heures sur 24, explique le maire de Valcourt, Denis Allaire. On va regarder quels seraient les coûts à l'année, pour savoir si on reste avec le corps ou bien si on l'élimine.»

La municipalité fait cette évaluation à la suite des propositions de la Sûreté du Québec, à la fin du mois de juillet, pour offrir un service policier complet aux peti-

tes villes qui ne peuvent se payer une couverture continue. Le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, a mentionné qu'il s'appête à forcer les petites villes à assurer un service policier 24 heures sur 24, à former des corps de police régionaux ou à adopter les services de la SQ.

M. Allaire indique qu'un montant de 30 000 à 40 000 \$ a été alloué par le conseil municipal pour permettre ce projet, qui doit se terminer en fin de semaine. Par la suite, le conseil sera en mesure d'évaluer les coûts d'une telle couverture.

En temps normal, certaines périodes, surtout la fin de semaine, ne sont pas couvertes par le service de police de Valcourt. Les appels sont acheminés vers la Sûreté du Québec.

Deux policiers permanents travaillent à temps plein pour la Sû-

reté municipale, en plus du directeur du service de police qui occupe un poste à temps partiel. Pour l'été, quatre policiers supplémentaires ont été embauchés de façon temporaire, à temps plein, pour mener à bien le projet pilote.

### Police régionale

Denis Allaire mentionne que son projet de regroupement avec des municipalités des alentours pour le service de police n'est pas complètement écarté. «On n'a pas fait d'autres démarches dans la région, mais c'est encore sur la table, dit-il. On laisse les municipalités évaluer les services de la SQ versus celui qu'on leur donnerait.»

L'an dernier, le maire de Valcourt avait offert à cinq municipalités de sa région de se regrouper pour assumer les coûts d'un corps policier régional, mais son offre n'avait pas été retenue.

## La fausse accusation de violence n'était pas la faute du policier

### Deux adolescentes avaient menti sur la culpabilité de l'accusée

MONTRÉAL  
Presse canadienne

La Cour supérieure vient de débouter une jeune femme qui poursuivait la police de la CUM après avoir été libérée d'une fausse accusation.

À l'automne 1991, deux adolescentes témoins dans une affaire de prostitution et de proxénétisme se plaignent de menaces que leur font des membres d'un gang pour qu'elles ne témoignent pas. L'une d'elles va jusqu'à se mutiler le visage avec une lame de rasoir et se rend à la police pour dénoncer le chef du gang.

Les deux adolescentes disent qu'elles ont été battues par plusieurs personnes. Elles sont invitées par les policiers à identifier les suspects à partir de photos. Lors de la troisième séance d'identification, sans que les policiers s'en aperçoivent, les deux adolescentes se donnent un coup de pied sous la table pour arrêter leur choix arbitrairement sur la première photo sur le dessus de la pile. La photo était celle de Marie-Christine Gagné, 27 ans, qui avait des antécédents mineurs, et une cause pendante d'introduction par effraction.

Mme Gagné est arrêtée à Montréal le 10 janvier 1992 par l'enquêteur Michel McGreevey. Elle passe la nuit au poste de police, et comparait au palais de justice de Montréal pour être accusée de menaces, voies de fait causant des lésions corporelles et voies de fait armées.

La remise en liberté lui est refusée car, en plus de ces graves accusations, elle a une cause pendante devant la cour criminelle. Mme Gagné passe dix jours en prison, et à son enquête préliminaire, une des adolescentes avoue qu'elle a menti lors de la séance d'identi-

cation. Les accusations tombent contre Mme Gagné.

Après la libération, l'enquêteur McGreevey présente ses excuses et dit à la victime de cette machination qu'il est désolé. L'adolescente, elle, est accusée devant le Tribunal de la jeunesse de méfait public et de fabrication de preuve. Mme Gagné, outrée d'avoir passé 11 jours en prison sans raison, dépose une poursuite de 68 000 \$ contre le SPCUM et M. McGreevey. Selon elle, il avait mal mené les séances d'identification, entre autres en acceptant que les deux adolescentes soient présentes en même temps, ce qui a permis la collusion.

La juge Jeanine Rousseau, de la Cour supérieure, a rejeté la poursuite. D'abord, même s'il existe une directive stipulant qu'un seul témoin à la fois doit faire une identification, il n'est pas clair qu'on doive l'appliquer dans tous les cas. Ensuite, et surtout, il n'y a pas de lien de causalité entre les agissements du policier McGreevey et les dommages subis par Mme Gagné. Ce qui lui est arrivé est dû au faux témoignage des adolescentes, pas aux policiers qui les ont crues, conclut la juge.

### Pensée du jour

Pour être complètement objectif, l'homme qui a un chien pour être adoré devrait aussi avoir un chat pour être ignoré.

**GUY BUSSIÈRE**

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby L127041

# Les voyageurs devront se faire vacciner à Farnham

GRANBY



Nicole Paquette

Le CLSC de la Haute-Yamaska fermera sa clinique de vaccination des voyageurs à compter de vendredi. L'achalandage était insuffisant pour assurer l'autofinancement du service et le CLSC a jugé qu'en ces temps de compressions budgétaires, d'autres services avaient priorité.

La vaccination des voyageurs devrait toutefois demeurer accessible dans la région, à Farnham et à Saint-Hyacinthe.

Le conseil d'administration du CLSC a pris cette décision hier soir après avoir entendu un bref

rapport sur les activités et les coûts de la clinique.

Le service a accueilli 318 voyageurs en 1994-95, alors que la Régie de la santé estime à 1000 le nombre de clients nécessaires pour qu'une telle clinique s'auto-finance.

Ces quelque 300 voyageurs ont déboursé 25 000 \$ pour les frais de consultation et de vaccins. Les coûts du service, eux, s'élèvent à 50 000 \$, d'où un manque à gagner de 25 000 \$ que le CLSC doit absorber.

Il n'est guère possible d'augmenter la tarification, que la Régie régionale souhaite uniforme dans l'ensemble de la Montérégie.

Par ailleurs, si on voulait augmenter le nombre de voyageurs, il faudrait aussi augmenter le nombre d'heures allouées au service, d'où une hausse des coûts, a souligné Nicole Mercier, directrice des services de santé courants.

En ces temps de compression budgétaire, le directeur général

du CLSC, François Blais, a rappelé que la vaccination des voyageurs n'est pas une obligation pour les CLSC.

«Ce n'est pas dans nos orientations, ce n'est pas la clientèle la plus démunie qui voyage. Ce n'est pas non plus la clientèle du virage ambulatoire, qui amène de nouveaux besoins auxquels on doit faire face.»

Un des administrateurs, Gérard-Pierre Lussier, a rappelé que le CLSC s'interrogeait depuis déjà quelques années sur la pertinence de ce service. «Je pense que ça fait partie de la rationalisation.»

## Disponible en région

Si ces réflexions ont semblé partagées par l'ensemble du conseil, certains administrateurs ont toutefois voulu s'assurer que le service demeurerait disponible dans la région.

«J'aimerais être sûr que le voyageur n'ira pas plus loin que Farnham ou Saint-Hyacinthe

pour avoir le service. Parce que si les 7000 voyageurs de la Montérégie se retrouvent tous à Longueuil et sont obligés d'attendre là-bas, de perdre une journée de travail...», a souligné le Dr Richard Dupont.

Le directeur du CLSC, François Blais, a toutefois confirmé que deux CLSC de la région, La Pommerai à Farnham et Des Maskoutains, à Saint-Hyacinthe, entendent conserver leur clinique des voyageurs.

Le CLSC de la Haute-Yamaska fermera officiellement sa clinique ce vendredi 1er septembre. Par contre, les voyageurs qui auraient déjà commencé un programme de vaccination pourront le compléter.

Par ailleurs, le CLSC continuera de vacciner les autres clientèles, comme par exemple les adultes qui doivent compléter leur vaccination de base ou les stagiaires.

## Un traitement moins cher et confortable

*Antibiotiques chez soi plutôt qu'à l'hôpital*

Nicole Paquette

GRANBY

Les patients du Centre hospitalier de Granby n'auront plus à passer des semaines à l'hôpital pour recevoir des antibiotiques par voie intraveineuse.

Ils pourront être traités à domicile à compter de la fin septembre.

Les administrateurs du CLSC de la Haute-Yamaska ont accepté hier soir le projet, qui a déjà reçu l'aval de l'hôpital.

Il s'agit en effet d'un premier service conjoint, un bon exemple de la collaboration entre établissements chère au ministre de la Santé, Jean Rochon.

L'antibiothérapie intraveineuse à domicile s'adresse aux patients qui devaient auparavant passer deux, quatre, parfois huit semaines à l'hôpital, souvent uniquement pour recevoir des antibiotiques puissants qu'on doit administrer par voie intraveineuse.

On traitait ainsi, par exemple, les gens atteints de ostéomyélite, une infection des os qui peut survenir après une fracture ou un accident. Ou encore les patients atteints de pyélonéphrite, une infection du système collecteur du rein.

«Le traitement de la pyélonéphrite nécessite des antibiotiques énergiques durant dix jours. Mais

au bout de 24 heures, le patient est très bien, il circule comme vous et moi, il peut manger, regarder la télé», explique Richard Gosselin, le médecin qui a mis sur pied ce projet.

Jusqu'à présent, on devait tout de même garder cette personne à l'hôpital pour lui administrer son antibiotique par voie intraveineuse.

«Dans un établissement comme le CHG, le per diem est de 500 \$ par jour, souligne le Dr Gosselin. Pas banal comme coût pour administrer des médicaments!»

Le développement de nouveaux équipements électroniques permet aujourd'hui de traiter ce même patient à domicile.

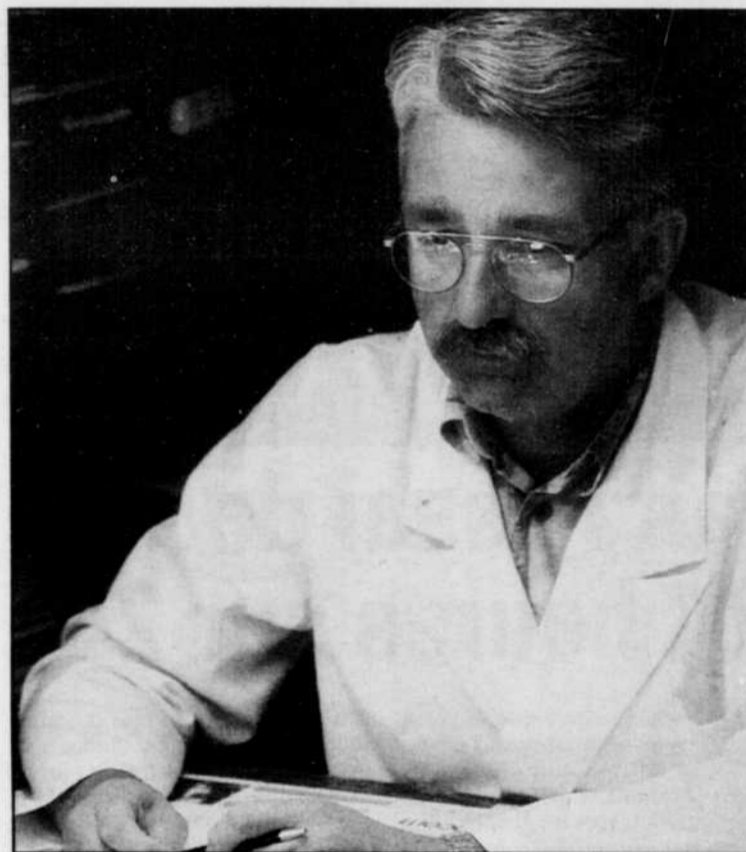
Il a simplement besoin d'une pompe portative de la grosseur d'une caméra, qui sera branchée en permanence à son bras ou une veine du cou, au moyen d'un tube de plastique.

Une infirmière du CLSC assurera un suivi régulier. Elle sera même disponible sur appel 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

La technique n'est pas nouvelle, puisque le Dr Gosselin s'est inspiré d'un programme en place depuis deux ans à l'hôpital Hôtel-Dieu de Sherbrooke pour élaborer son projet.

## Cinq fois moins cher

Même en considérant le coût du personnel, des équipements et



Des patients qui devaient passer plusieurs jours à l'hôpital pour recevoir des antibiotiques par intraveineuse pourront s'administrer eux-mêmes leurs médicaments à la maison. Le Dr Richard Gosselin a mis sur pied le projet.

photo Michel St-Jean

des médicaments, l'antibiothérapie intraveineuse à domicile ne coûtera pas plus de 100 \$ par jour, estime le Dr Gosselin. Cinq fois moins qu'à l'hôpital...

Le service devrait débiter la dernière semaine de septembre. Richard Gosselin s'attend à ce que quatre ou cinq patients puissent en bénéficier à la fois.

Le nouveau programme sera offert aux patients si leur état de santé et les conditions de vie dans leur milieu le permettent. De même, la personne devra être à l'aise avec le service, comprendre le maniement de la pompe, etc.

L'antibiothérapie à domicile ne sera imposée à personne, affirme Richard Gosselin.

«Il n'y aura pas de tordage de bras. Mais avec les contraintes qu'on peut avoir dans les hôpitaux, ça se peut qu'on soit insistant.»

«Un gars de 20 ans, parfaitement autonome, qui a une pyélonéphrite et qui marche comme vous et moi, et qu'on devrait garder sept jours à l'hôpital pour lui donner des médicaments... Ça se peut qu'on lui demande de faire sa part.»

## La police de Valcourt égare son ivressomètre

Isabelle Ducas

VALCOURT

Des policiers municipaux de Valcourt ont perdu leur appareil «Drager», qui permet de savoir au moment de l'arrestation si un automobiliste a consommé de l'alcool, avant de l'amener au poste subir le test de l'ivressomètre.

L'appareil, qui vaut entre 1200 et 1500 \$, est tombé sur le bord du chemin après que les policiers eurent pris en chasse un automobiliste. Ils avaient oublié le «Drager» sur le coffre arrière de l'auto-patrouille.

«On l'a égaré, si quelqu'un le retrouve, on aimerait bien qu'il nous le rapporte», confirme le directeur du service de police, Michel Perreault.

L'incident a eu lieu à l'intersection des rues Saint-Joseph et de la Montagne, le 11 août. Les deux policiers en patrouille venaient d'intercepter un automobiliste et lui ont demandé de souffler dans l'appareil de détection. Le test s'est avéré négatif, rapporte M. Perreault.

Alors qu'ils se trouvaient toujours au même endroit, et avaient vraisemblablement déposé leur appareil sur le coffre arrière de la voiture de service, les policiers ont intercepté un autre véhicule, qui s'est immobilisé non loin. Mais alors qu'un agent arrivait à sa hauteur, le conducteur a démarré en trombe. Les policiers l'ont pris en chasse, en oubliant toutefois de mettre l'appareil «Drager» en lieu sûr.

Ils ont poursuivi l'automobiliste en fuite pendant plusieurs minutes, sans parvenir à le rattraper. Lorsqu'ils sont revenus à l'endroit de leur départ, l'appareil n'était pas sur le bord de la rue, là où il aurait dû tomber.

Les deux agents en fonction à ce moment étaient des policiers temporaires, embauchés dans le cadre du projet pilote de la ville de Valcourt pour assurer une couverture policière continue (voir autre texte en page 3). Ils sont toujours à l'emploi du service de police.

L'un des policiers travaillait déjà de façon régulière pour la Ville au cours de l'année, mentionne le maire de Valcourt, Denis Allaire.

Le conseil municipal évaluera, lors de son assemblée de mardi prochain, s'il y a lieu d'imposer des mesures disciplinaires aux agents. «On va les laisser expliquer la situation, il y a peut-être des circonstances spéciales, dit M. Allaire. On va laisser la chance au coureur.»

Les élus municipaux devront également décider s'ils achètent un nouvel appareil «Drager».

## PANIER À SALADE

### Comme un projectile

GRANBY - Un motocycliste de 18 ans, résidant de Lachine, reposait hier soir au CHG, souffrant de blessures légères qu'il s'est infligées dans la spectaculaire embardée de son engin, vers 17h, face au 1190 Simonds Sud, à Granby. Seule la vitesse excessive de la grosse moto peut expliquer l'accident dont plusieurs personnes de ce secteur populeux ont été témoins. Émergeant d'une courbe relativement longue, la moto a tout simplement passé tout droit, pour se retrouver sur un terrain de stationnement où elle a évité de justesse une première voiture et a renversé une poubelle de matières recyclables. Elle a ensuite franchi une dizaine de mètres, toujours en ligne droite, pour aller percuter violemment une autre voiture immobilisée dans un second stationnement. Désarçonné, le motocycliste s'est assommé sur le capot de l'auto et a rebondi, inconscient, à quelques mètres de là. Les techniciens d'Ambulances GMR l'ont prestement conduit à l'hôpital

tandis que les patrouilleurs de la SM procédaient au constat de cet accident qui aurait pu faire des victimes. En effet, sur place, les commentaires fusaient à l'effet que de nombreux enfants s'amusaient habituellement dans la trajectoire qu'a empruntée la moto en dérouté.

### La baigneuse nue devra revenir

GRANBY - La baigneuse nue qui prenait ses ébats dans la fontaine Selbach la semaine dernière a manqué son rendez-vous avec la chambre criminelle granbyenne, hier matin. Elle avait toutefois une bonne raison: ce sont les autorités médicales de l'établissement sherbrookois où elle a été amenée après l'incident qui ont préféré la garder sous observation quelques jours encore. Leur rapport devrait maintenant être soumis à la cour le 6 septembre. La femme, âgée dans la trentaine et manifestement dérangée, est inculpée d'action indécente.

RG

## Une maison sans aucun comptant

OTTAWA  
Presse canadienne

Le jour où le consommateur pourra se porter acquéreur d'une maison neuve grâce à un financement représentant 100 pour cent de la valeur de celle-ci n'est peut-être pas si éloigné.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) étudie «très sérieusement» cette possibilité, a révélé le directeur des marchés secondaires et responsable du développement des politiques à la SCHL, William Patry.

La SCHL tente, entre autres, de voir si cette option de plein financement permettrait de relancer la construction.



### Un enfant et son feu

GRANBY - Un simple mais dangereux jeu d'enfant aurait pu tourner à la catastrophe, hier matin à Granby. Vers 10h, l'enfant, un garçonnet d'à peine cinq ans, s'amusait avec des allumettes dans un garde-robe du logis de sa mère, au 442 du boulevard Boivin. Ce qui devait arriver arriva. De nombreux appels sont parvenus au poste de pompiers et plusieurs hommes ont été dépêchés sur les lieux. Si bien que le début d'incendie a été rapidement maîtrisé. Le réduit et son contenu sont irrémédiablement perdus et la fumée a envahi le logement. Le logis du haut a subi des infiltrations de fumée. Les pertes pourraient atteindre 12 000 \$. Quant au petit bonhomme, il soignait une légère brûlure à un doigt. Sur place, pendant que les pompiers combattaient l'incendie, sa mère a cavalièrement éconduit le représentant du journal. Son identité ne peut être révélée afin de préserver celle du bambin responsable des dégâts.

photo Michel St-Jean

## TELLEMENT DE FRAÎCHEUR POUR SI PEU...

### LE CHOIX DU JARDIN

#### BETTERAVES

Grosseur moyenne  
Produit du Québec  
Canada no 1

**289\$**

cello de 25 lb

#### RAISIN ROUGE FLAME

sans pépins  
Produit de la Californie  
Canada no 1

**89 ¢** /lb

#### RADIS

Produit du Québec  
Canada no 1

**39 ¢**

cello de 1 lb

#### POMMES DE TERRE BLANCHES LAVÉES

Produit du Québec  
Canada no 1

**1,49 \$**

cello de 20 lb

#### CITRONS

Grosseur 140  
Produit de la Californie  
Canada no 1

**6/99 ¢**

#### POMMES LOBO

Nouvelle récolte  
Produit du Québec  
Canada no 1

**49 ¢** /lb

#### FROMAGE

Cheddar jaune ou blanc

338\$ /lb 747\$ /kg

#### FROMAGE

Brie de Vaudreuil

538\$ /lb 1205\$ /kg

#### BEIGNES À L'ANCIENNE

550 g

**239\$** /12

794 Principale, Granby  
252 Denison est, Granby

HEURES D'OUVERTURE  
Dimanche, lundi, mardi et samedi  
de 8h30 à 18h00  
Mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00

Spéciaux en vigueur jusqu'au 2 sept. 95

# JARDIN DU MONT



L132467

## La GRC tente de rétablir un lien avec les assiégés

Greg Joyce

100 MILE HOUSE, C.-B.  
Presse canadienne

La police tentait d'établir hier un lien par radio-téléphone avec les rebelles armés qui campaient toujours sur une propriété privée, afin de donner au chef Ovide Mercredi une autre chance de résoudre pacifiquement la crise.

La tension a subitement grimpé dimanche, lorsque deux agents de la GRC portant des gilets pare-balles ont été pris pour cible près du camp. Ils n'ont pas été blessés. Mais la porte-parole de la GRC, le sergent Peter Montague, restait tout de même confiant hier de voir les négociations reprendre.

«Personne n'a jamais dit que c'était le dernier délai, a-t-il déclaré. Ce que nous disons, c'est que ça ne peut pas se poursuivre indéfiniment.»

La police avait coupé le lien téléphonique avec le camp samedi, après qu'Ovide Mercredi eut échoué dans sa tentative de convaincre les rebelles de se rendre.

Le chef de l'Assemblée des Premières nations a déclaré que cette rupture du lien téléphonique avait créé une mentalité d'assiégé dans le camp, où règne une certaine dissension, quelques-uns étant favorables à la reddition. Il avait déjà visité les rebelles plus tôt dans la semaine, mais n'avait pas l'intention d'y retourner hier.

«La situation n'est pas sûre pour l'instant.»

Au terme de la conférence de presse d'hier, le sergent Montague s'est retrouvé devant une autochtone qui a refusé de s'identifier, mais qui l'a exhorté de trouver une solution à la crise parce que, disait-elle, sa fille de 15 ans se trouvait dans le camp.

Les rebelles affirment que la propriété qu'ils occupent, à 450 kilomètres au nord-est de Vancouver, leur appartient parce qu'elle n'a jamais fait l'objet d'un traité. Ils affirment qu'ils ne négocieront qu'avec la reine, le gouverneur général ou le Conseil privé de Londres.

# tête-à-tête

avec *Mathieu Parent*

## Atteint de bougeotte

GRANBY

# Trois roues sans complexe

GRANBY



Barclay Fortin

**H**andicapé, Mathieu Parent? Façon de parler. Bon, d'accord, le jeune athlète a perdu une jambe dans un accident de tondeuse à gazon à l'âge de 22 mois. Mais

là où ça compte, entre les deux oreilles, il n'a rien à envier à personne. Au contraire.

Même s'il est encore tout jeune, Parent compte parmi les deux ou trois meilleurs spécialistes québécois de l'athlétisme en fauteuil roulant. Médaillé de bronze au 1500 mètres lors des derniers championnats canadiens d'athlétisme, il chauffe déjà les ténors de la discipline: André Viger, Marc Quessy, le Torontois Jeff Adams... À l'âge vénérable de 17 ans!

Parent a encore de nombreuses années pour s'améliorer. Quand on pense qu'André Viger descend encore ses chronos à plus de 40 ans... «Le fauteuil roulant, c'est un peu comme le patinage de vitesse ou le cyclisme, explique Mathieu Parent. La progression est lente mais dure longtemps.»

### Pas de complexe

Handicapé, Mathieu Parent? Chose certaine, il ne s'est jamais défini comme tel. «J'étais tellement jeune quand j'ai eu mon accident, dit-il. J'ai toujours vécu avec ça. Quand j'étais très jeune, je pensais que c'était moi qui étais normal et que c'étaient les autres qui ne l'étaient pas d'avoir deux jambes.»

Sa soeur Marie-Claude se rappelle aussi. «On s'obstinait pour qui avait le bon nombre d'orteils!, lance-t-elle. Il disait que c'était lui.»

Son attitude n'a jamais changé par la suite. Surtout en ce qui concerne le sport. Pas question de se laisser arrêter.

«Il a appris à faire de la bicyclette alors que les orthopédistes disaient qu'il ne serait jamais capable», raconte son père Jean-Louis, qui suit du mieux qu'il peut les exploits de son fils. «À cause de mon travail c'est plutôt sa mère qui va avec lui aux compétitions. Elle est rendue maniaque.»



**Mathieu Parent est handicapé depuis l'âge de 22 mois, mais ça ne l'a jamais empêché de mener une vie normale.**



## Le défi du marathon

GRANBY

**A**près une saison bien remplie sur piste, Mathieu Parent s'apprête à relever un des plus grands défis de sa jeune carrière: courir - et terminer - le marathon de Montréal.

«Je m'entraîne fort pour ça. J'ai bien hâte de voir ce que c'est, le feeling du marathon.»

Même s'il n'a jamais parcouru 42 kilomètres en fauteuil roulant le même jour, ne serait-ce qu'à l'entraînement, le jeune homme pense pouvoir réaliser l'exploit. «Mon entraîneur va me suivre en vélo. S'il voit que je suis trop fatigué où que mon rythme baisse trop, il va m'arrêter.»

Les meilleurs marathonniens en fauteuil roulant mettent environ 1h30 à parcourir la distance. Mathieu Parent se donne un peu plus de marge de manoeuvre. «Mon but, c'est de terminer. Mais je vais quand même essayer de le faire en moins de deux heures.»

Le marathon reste en effet une affaire de vétérans. «Ils ont de l'expérience. Ils savent où ils s'en vont et ont de l'expérience.»

Donnez quelques années à notre Mathieu...

Sur sa prothèse, Mathieu Parent a même tenté sa chance au hockey. «Il s'est rendu compte qu'il n'était pas capable, mais au moins il avait essayé», raconte sa soeur Marie-Claude. On lui disait toujours: ce n'est pas parce que tu es handicapé qu'on va te trainer sur notre dos. Je pense que ça a aidé beaucoup.»

Le p'tit Mathieu a ensuite trou-

vé sa voie. «Au début, je jouais au basket-ball 'debout', mais ma prothèse me blessait trop. J'ai commencé à jouer en fauteuil roulant. Ensuite, c'est André Viger qui m'a fait découvrir l'athlétisme. J'ai embarqué dans le fauteuil et j'ai aimé ça tout de suite. J'ai commencé à m'entraîner.»

Parent avait alors 14 ans. Très tôt, il a commencé à se frotter aux «gros bras» de sa discipline, Viger

et les autres. «Je les voyais seulement à la ligne de départ, raconte-t-il. Ensuite, je les perdais en avant.» Pareille compétition lui a cependant permis de progresser plus rapidement.

Depuis, c'est la grande passion. Et il en faut, pour s'entraîner à longueur d'année avec la rigueur qu'il s'impose. Surtout quand on est suivi à distance par un entraîneur de Sherbrooke. «L'hiver, je m'entraîne dans le sous-sol sur un rouleau. Je fais 5000 kilomètres en six mois et je n'avance pas d'un pouce.»

L'été, le grand jeune homme de six pieds et 140 livres (une jambe en moins, ça paraît) s'entraîne dans les rues de Granby. «Au début, je me faisais crier de m'ôter de dans la rue. Les gens ne comprenaient pas trop ce que l'on faisait. Maintenant, c'est beaucoup mieux. Il y a encore des gens qui klaxonnent, mais c'est pour m'encourager. Ça me donne du power.»

«Quand je reste assis... c'est parce que je bouge!» Mathieu Parent a assez de pratiquer l'athlétisme en fauteuil roulant, ne lui demandez pas en plus de rester assis le reste de la journée. «Je ne suis pas un gros amateur de télévision», dit-il.

Parent préfère de loin se garder actif. Quand il ne s'entraîne pas, on peut le voir jouer au basket-ball dans la cour de la maison familiale. Ou l'entendre jouer de la guitare, un instrument qu'il a adopté il y a cinq ans.

Cet été, le jeune homme a aussi occupé son premier véritable emploi, travaillant comme moniteur aux terrains de jeux de Roxton Pond. Une expérience qu'il a trouvée très enrichissante. «J'ai trouvé bien le fun de travailler avec des jeunes. Je me suis fait poser beaucoup de questions par exemple. Avec les enfants, ça vient normalement. Ils veulent juste savoir. J'en ai eu pour une semaine à me faire demander toujours les mêmes choses.»

De toute façon, les questions n'effraient pas le jeune homme. «Ça ne me dérange pas. Ça permet aux gens de mieux comprendre.»

### L'école

À l'école, Mathieu Parent n'a jamais eu de problèmes à se faire accepter. Surtout pas en éducation physique. «À une session, en basket-ball, j'ai eu la meilleure note de la classe, 97%. Et je suivais le cours debout», relate fièrement le jeune homme.

Ses amis prennent ses succès à coeur. «Ils s'informent tout le temps pour savoir comment vont les compétitions. Ils trouvent ça le fun. Ils m'encouragent comme moi je les encourage dans leur sport.»

Et les études proprement dites? «Ce n'est pas ma grande passion, mais je prends ça au sérieux, dit-il. Il n'y a pas de niaiseries à faire avec ça.»

Entamant bientôt son secondaire 5, l'adolescent ne sait pas encore à quelle carrière il se destine. «Tout ce que je sais c'est que je veux m'en aller au cégep en science de la santé. Ensuite, on verra.»

Pour l'instant, ses ambitions sont plus sportives. Et les objectifs ne manquent pas. Participer au championnat du monde dès l'an prochain. Réussir les temps de qualifications pour les prochains Jeux paralympiques. Même prendre part aux véritables Jeux olympiques, auxquels Parent voudrait bien voir s'intégrer les sports pour personnes handicapées. «Il y en a beaucoup, des compétitions. Mais les Olympiques, c'est vraiment ce qu'il y a de plus important.»

On lui souhaite.

## Parent se mobilise pour son usine

PARENT  
Presse Canadienne

Un premier groupe de travailleurs s'est mis à l'oeuvre hier à l'usine Kruger, de Parent, en Haute-Mauricie, afin que la production reprenne au cours de la semaine.

Kruger, qui emploie 135 travailleurs à ses installations de Parent, peut compter sur un inventaire de bois de 30 jours sur le site de l'usine et sur une réserve de même importance en forêt.

## Le conseil municipal de Stukely-Sud peut siéger au complet

Richard Plante

STUKELY-SUD

Le conseil municipal de Stukely-Sud pourra maintenant siéger au grand complet à la suite de l'élection, vendredi dernier, de Claire Morin qui n'a eu aucune opposition.

En mai dernier, seulement trois candidats s'étaient présentés pour combler les quatre postes de conseillers toujours vacants. On avait prévu la tenue d'une élection le 17 septembre mais encore une fois, ce ne sera pas nécessaire.

Cette autre élection par acclamation dans le village de Stukely-Sud démontre au moins une chose: les citoyens ne sont pas trop

nombreux à vouloir représenter la population au sein d'un conseil qui a peut-être connu trop de perturbations ces dernières années.

Depuis le ménage qu'a fait le ministère des Affaires municipales dans la municipalité et depuis l'élection du nouveau conseil, les choses semblent sur le point de s'améliorer mais la situation demeure toujours fragile. Le comité de citoyens de Stukely-Sud a promis de demeurer vigilant.

Pour ce qui est de la dernière venue au sein du conseil municipal, Claire Morin, elle est âgée de 52 ans et travaille à son compte en gestion et comptabilité. Mme Morin en est à sa première expérience en politique.

LIQUIDATION  
TOTALE  
des modèles 95

## GRAND BALAYAGE

GRAND GALOP



La Golf

PETITS BAUX

229\$\*  
par mois

Bail de location à petit prix

Sautez vite sur les petits baux de location de 229 \$ par mois offerts pour les Golf 95. À ce prix-là, ça vaut la peine de passer chez votre concessionnaire Volkswagen au grand galop.

\* La mensualité ne s'applique qu'au modèle neuf Golf CL, 2 portes, groupe d'options GPA 1995, pour une location de 48 mois. D'autres termes sont aussi offerts. Un versement initial de 750 \$ ou échange équivalent et un dépôt de 300 \$ sont requis au moment de la transaction. Le transport est inclus. Limite de 80 000 km. Frais de 0,10 \$ le kilomètre additionnel. Sous réserve de l'approbation du crédit. L'offre est valide à partir du 15 juin et pour une période limitée. Frais d'immatriculation, assurance, préparation et taxes en sus. Voir les concessionnaires participants pour les détails. Le modèle offert peut différer du modèle illustré.



LES CONCESSIONNAIRES  
VOLKSWAGEN

OU

GRATUITEMENT

OPTION GARANTIE PROLONGÉE 10 ANS\*  
160 000 km  
GROUPE MOTOPROPULSEUR

\* Sur Golf CL seulement.



Granby Volkswagen  
Automobiles Gran-Mont  
1133 Principale, Granby  
372-4763

L134784

## AVIS DE CONVOCATION

Aux membres de la  
Caisse populaire St-Benoit de Granby

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de votre Caisse populaire qui aura lieu :

LE MARDI 29 AOÛT 1995  
AU CASTEL DE L'ESTRIE  
SALLE CITADELLE  
À 19 H 30

Aux fins de prendre connaissance du rapport annuel contenant les états financiers, le rapport des activités de la Commission de crédit et du Conseil de surveillance et les autres renseignements requis par la loi.

En plus des autres questions pouvant être soumises lors de l'assemblée, les membres débattront le procès-verbal de la dernière assemblée annuelle ainsi que les trop-perçus annuels.

Également, les membres procéderont à l'élection des dirigeants et disposeront d'une période de temps, réservée à des questions.

L'assemblée aura également à se prononcer sur l'adoption des règlements relatifs aux parts permanentes, soit :

- règlement #7 autorisant l'émission de 65 000 parts permanentes de 10 \$ chacune pour un montant maximal de 650 000 \$;
- règlement #7a autorisant l'émission de 6 664 parts permanentes de 10 \$ chacune pour un montant maximal de 66 640 \$, afin de permettre aux membres qui le désirent de participer au «Réinvestissement des intérêts en parts».
- modification au règlement # 6 augmentant l'émission 1995 à 65 000 parts permanentes à 10 \$, au lieu de 32 500 pour un montant maximal de 650 000 \$.

Ces projets de règlements prévoient notamment les privilèges, droits et restrictions relatifs à ces parts ainsi que les conditions particulières à leur souscription.

Enfin, les membres présents auront à se prononcer sur les modifications des articles 4.2 et 6.8 du règlement établissant respectivement le statut de membres auxiliaires et la procédure d'élection des membres dirigeants.

L-132308

Cet avis est donné par ordre du Conseil d'administration ce 17e jour du mois d'août 1995

Jean Gagné, Secrétaire adjoint

Valère Audy



## Une affaire de gros bon sens

Mike Harris, le nouveau premier ministre de l'Ontario, s'est arrêté à Montréal où il a accordé une entrevue à La Presse alors qu'il rentrait de la conférence des premiers ministres provinciaux tenue à Terre-Neuve. Une conférence que le premier ministre québécois Jacques Parizeau a quitté après avoir discuté de commerce inter-provincial. Il y avait pourtant d'importantes questions à l'ordre du jour.

M. Harris a soutenu, dans son entrevue à La Presse, que le fédéral doit laisser aux provinces, plus près de la réalité, la gestion de la nouvelle réalité. Comme il n'a plus d'argent pour payer les soins de santé, il doit laisser les provinces se débrouiller avec ce champ de compétence.

Il faudra bien sûr, de reconnaître M. Harris, maintenir des normes nationales, c'est-à-dire «s'entendre sur les soins qu'on a les moyens d'offrir à travers le pays et assurer une flexibilité de gestion pour les différences régionales.» Et il insiste sur la nécessité pour les provinces de s'entendre entre elles et rapidement concernant les normes et règles nationales de façon à pouvoir contrer efficacement l'ingérence fédérale.

En gros, ce que M. Harris réclame, c'est que le fédéral ne se mêle plus de faire des obligations aux provinces s'il ne peut plus et ne veut plus payer. D'autant plus que la santé est de juridiction provinciale. Mais pour assurer le maintien d'un système de santé efficace d'un océan à l'autre et veiller à ce que le fédéral ne fasse pas d'ingérence, il lui apparaît important que les provinces s'entendent entre elles et qu'elles affichent une position commune et forte face à Ottawa.

Il y a là un discours de gros bon sens qui implique des changements aussi bien dans les services à offrir que dans la manière de le faire. Des provinces ont déjà décidé de désassurer certains services et d'autres envisagent de le faire. Il y en a qui veulent introduire des frais orienteurs ou modérateurs. Cela parce qu'on n'a plus les moyens de maintenir les services de santé tel qu'ils existent et, conséquemment, encore moins de les développer.

Ce discours et les changements qui vont de pair ne sont pas particuliers à l'Ontario et à quelques autres provinces. Le Québec tient les mêmes propos depuis plusieurs années déjà et son gouvernement vient d'ailleurs justement de s'engager dans un important virage qui met l'accent sur la chirurgie d'un jour et la réduction du nombre des hôpitaux.

Voilà donc une affaire de gros bon sens pour les gouvernements provinciaux. Puisqu'ils ne peuvent pas espérer davantage d'Ottawa pour leurs services de santé et qu'ils doivent même se résoudre à vivre avec moins, cela alors que la population vieillit et que les besoins en soins de santé augmentent, il faut tout revoir, trouver les moyens d'offrir de bons services à meilleur coût. Il faut surtout que le fédéral se contienne s'il n'a plus les moyens de ses exigences.

C'est vrai pour l'Ontario, c'est vrai pour le Québec, c'est vrai pour toutes les autres provinces. D'où l'intérêt pour chacune des provinces de participer aux conférences où il est question des services de santé et de leur coût. Y compris le Québec parce qu'il fait toujours partie du Canada, qu'il n'est pas sûr, malgré ce que peuvent croire les souverainistes, qu'il s'en retirera et que, même en supposant un oui au prochain référendum, il faudra avoir des rapports et des accords avec les provinces voisines en matière de santé.

Enfin, la bataille de la santé n'est pas celle du reste du Canada contre le Québec, mais celle des provinces contre Ottawa, contre l'ingérence du fédéral dans le champ de la santé. Cette quête d'autonomie et de respect est d'intérêt pour le Québec, pour l'actuel gouvernement tout particulièrement.



Plus de 1000 employés de la Commission scolaire des Cantons se sont plongés dans l'ambiance de la rentrée hier au colloque tenu à la polyvalente J-H-Leclerc.

photo  
Michel St-Jean

# Les profs en classe

## Colloque de la rentrée à la CS des Cantons

Benoît Lapierre

GRANBY

Tout le personnel de la Commission scolaire des Cantons s'est injecté hier une dose de «pep» à la veille de la rentrée des élèves en prenant part à une journée d'échange à l'école secondaire J.-H.-Leclerc, une première à des Cantons.

Profs, secrétaires, concierges, conseillers pédagogiques, directeurs, chefs de services, tout les employés y étaient, à quelques exceptions près. Avec la permission de leur direction, certains ont préféré passer la journée pédagogique d'hier dans leur école ou encore au centre administratif mais ils ont été rares, assurait hier le coordonnateur de la journée, Claude Ouellette. «Il y a environ 1000 personnes ici», a-t-il affirmé, la liste des inscriptions à l'appui. Comme à chaque école, deux représentants des parents avaient aussi été invités à s'inscrire au colloque, des parents se sont mêlés hier aux membres du personnel de la Commission, à J.-H.-Leclerc.

Placé sous le thème «La réussite, un plaisir à partager», ce colloque avait surtout pour but de favoriser les échanges et les

découvertes, a expliqué Claude Ouellette, qui est le directeur de l'école Saint-Jean. «Nous voulions que ce soit une occasion pour les gens de créer des contacts entre eux, de voir ce qui se passe dans la cour du voisin. En éducation, on ne réinvente jamais la roue, mais on peut voir des choses auxquelles on n'avait pas pensé et qui existent dans d'autres milieux.»

Selon M. Ouellette, la rentrée était définitivement le meilleur moment pour tenir ce premier colloque car tout le monde travaille actuellement à planifier l'année scolaire. Mais cela risquait aussi de faire maugréer ceux qui estiment qu'il y a autre chose à faire en début d'année que d'assister à un colloque durant une précieuse journée pédagogique. «C'est toujours dérangeant de perdre une journée pédagogique et c'est si facile de chialer. Mais jusqu'ici, je n'ai entendu personne se plaindre: on ne reçoit que des commentaires positifs», a indiqué M. Ouellette.

Pas moins de 57 ateliers portant sur diverses expériences et projets réalisés un peu partout à la Commission constituaient le plat de résistance mais la conférence qu'a prononcée Pierre-Yves Boily, sorte de philosophe de l'éducation,

semble avoir été particulièrement appréciée.

«Ça nous a donné une meilleure image de nous, c'était très enrichissant. J'aurais le goût d'y retourner une deuxième fois», a commenté Jacqueline Meunier, une enseignante de première année à Sainte-Cécile-de-Milton. En compagnie de sa collègue, Solange Précourt, Mme Meunier était en train de visiter le petit «salon des exposants», au gymnase.

«Ce matin, avec d'autres enseignantes de première année, nous avons pris part à un atelier qui a été très intéressant: c'est très rare que les profs d'un même niveau ont l'occasion de se réunir», ont ajouté les deux enseignantes, visiblement heureuses de leur journée. Si tous les participants ont tant apprécié qu'elles, les organisateurs liront de belles choses sur les fiches «commentaires».

La journée d'hier devait prendre fin par la fête de la rentrée, le «social» de début d'année qui a toujours lieu à J.-H.-Leclerc. Le colloque, qui a été organisé par un comité de quelque 160 personnes, aura aussi été profitable aux restaurateurs de Granby: hier midi, 80% des participants se sont rendus au centre-ville pour casser la croûte...

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Le français doit être placé au cœur de l'école, ce qui veut dire augmenter le temps qui lui est consacré au primaire et au secondaire, développer le goût de la lecture des grands auteurs et améliorer la grammaire, au point de ne pas craindre le recours à la dictée.

C'est le message sans équivoque qu'a livré hier le Conseil de la langue française devant la Commission des États généraux sur l'éducation.

Le président du Conseil de la langue française, M. Marcel Masse, a aussi plaidé en faveur de l'apprentissage d'une deuxième et même d'une troisième langue, dans le contexte de la mondialisation des échanges.

## Plaidoyer pour le français et la dictée

Mais avant d'apprendre ces autres langues, l'enfant doit maîtriser sa langue maternelle, a insisté M. Masse. «Le monde de l'éducation ne peut considérer la langue uniquement comme un outil de communication ou comme une matière comme les autres. Elle doit être reconnue comme le fondement même de l'école.»

Cette reconnaissance de l'importance du français dans l'éducation et dans la francisation du Québec doit même être inscrite dans une loi, afin de rendre l'éco-

le imputable des résultats à atteindre.

Le Conseil a soumis divers moyens pour parvenir à améliorer la qualité de l'enseignement du français, comme accroître le temps qui y est consacré au primaire et au secondaire. Un jeune qui autrefois quittait l'école après la 7e année avait reçu autant d'heures d'enseignement de français que celui qui sort de l'école secondaire aujourd'hui, déplore le CLF dans son mémoire.

La Voix de l'Est



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur

Dany Doucet  
directeur de l'information

Valère Audy  
éditorialiste

Yvon Gauvin  
directeur, finances  
et administration

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

# T'as de beaux oeufs, tu sais !



## LA POULE AUX OEUFS D'OR NOUVELLE COUVÉE !

Chouette alors ! C'est demain que  
La Poule aux oeufs d'or nous revient.  
Des gagnants à la maison et à la télé,  
elle va en pondre une généreuse couvée.  
Regardez-la tous les mercredis 19 h à TVA.

**Mais pour en profiter vraiment,  
ça prend un billet absolument !**



À NE PAS

# Répéter

Audrey Duquette, élève du Collège Mont Sacré-Coeur (sec IV), participera à un échange d'élèves pour perfectionner son anglais. La chanceuse, elle s'enverra le 7 septembre pour l'Ile-du-Prince-Édouard. Et ce sera alors son baptême de l'air. Sa grand-mère lui souhaite bonne chance en lui disant: «J'espère qu'à ton retour, le 31 novembre, tu pourras speak english»...

Stéphane Dostie, grand chef cuisinier connu de la région et co-proprétaire du Gourmet, ne fait pas seulement des pâtis-



Maintenant que Pierre Laflamme, de Ste-Marie-de-Monnoir, a fait imprimer sa propre photo sur le réservoir de sa moto «Low Boy - Harley Davidson», on se demande bien si son grand-frère Donald Laflamme, de Cowansville, fera de même sur le réservoir d'une moto «Road King - Harley Davidson» qu'il vient de commander, mais en utilisant, dans son cas, la photo de sa propre carte mortuaire que voici...

ries, mais a également commencé à faire du beurre. Peut-être que Stéphane veut perpétuer la tradition de nos grands-mères...

Jean-Claude Charland, de la boutique Bach et ses Bottines, sera grand-père très bientôt. C'est sa fille Annie qui aura le bébé le mieux chaussé de la région car Jean-Claude lui promet déjà toute une garde-robe et un assortiment de souliers que pas un bébé n'a eu la chance d'avoir depuis bien longtemps.

Lors d'un concours de twist organisé à l'improviste par les responsables du tournoi Imprim Es-

trie, Suzanne Daigle, Marie-France Poirier, Tino Fortin, Robert Goulet, Ginette Goulet, Serge Patenaude et le petit chien de Frank Daigle, ont gagné chacun un beau prix. Le petit chien au droit à une bouteille d'eau et il était bien content...

Marcel Jacques n'est plus à l'emploi d'une institution bancaire. Il gère des immeubles. Marcel n'a jamais été aussi occupé qu'il ne l'est maintenant. Il ne prête plus, au contraire, il perçoit. C'est drôle dans la vie comme tout peut s'inverser!

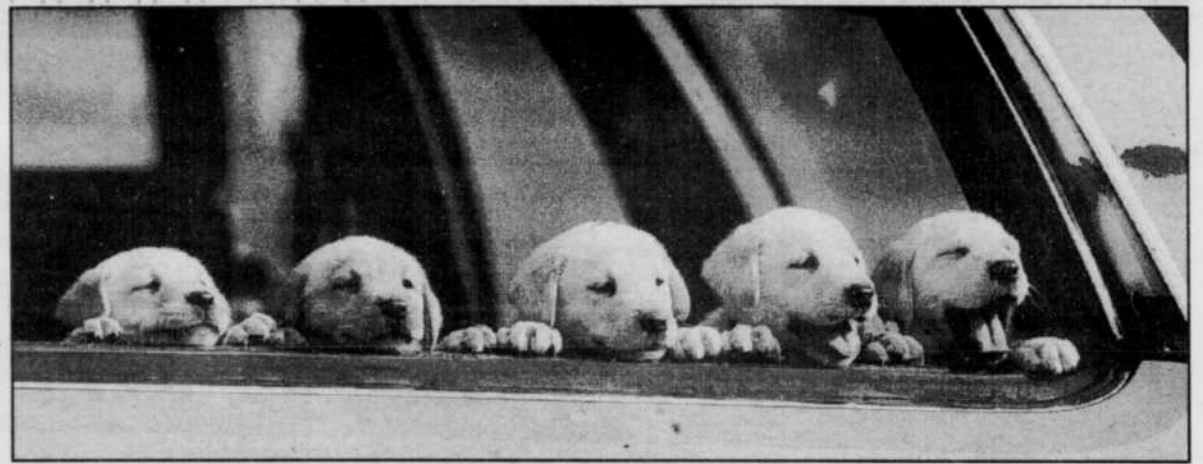
Patrick Désautels, de Ben la Bedaine, a connu de graves problèmes dernièrement avec son réfrigérateur... auquel il aurait ajouté une porte supplémentaire. Comment il a réussi ce tour de force? C'est toute une histoire et, malheureusement, c'est trop compliqué à expliquer ici. Mais si ça vous intrigue et si vous avez du temps à lui consacrer, demandez-lui de vous la raconter...

Pierre Langevin est très occupé ces temps-ci. Il est à finaliser les dernières corrections du manuel de référence des conditions de ski, édition 96, pour le Réseau Sport Activité. Cette bible du ski se veut le résultat d'années d'expérience de ce réseau.

Claude Robitaille, président de la P.E.S.A., vient de mettre sur pied un nouveau programme s'adressant uniquement au maniaque de la planche à neige. Claude a le vent dans les voiles. Planche à voile l'été et planche à neige l'hiver. Vive l'hiver!

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Micheline Côté**, de Cowansville; **Jean-Philippe Ruel**; **Yvette Beaulac**; **Pier Villeneuve**, de Bedford; **Isabelle Giroux**, de Brigham; **Sébastien B. Laplante**, de Ste-Anne-de-la-Rochelle. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)



## En attendant les copains...

Ces cinq petits labradors prennent l'air à la fenêtre de la limousine de leur maître en attendant leurs copains, six autres chiots tout aussi mignons. Les pitous passaient leurs premiers examens dans un hôpital pour animaux du Wisconsin cette semaine.

photo associated press

## INSOLITE

### DongDong met bas

PEKIN (Reuter) — DongDong, un panda géant vivant en captivité, a eu son sixième bébé en cinq ans, un record mondial pour une espèce réputée pour sa difficulté à se reproduire. Le petit panda est né le mois dernier au centre de recher-

che sur les pandas de Wolong, dans le sud-est de la Chine. Des cinq petits pandas précédents, trois sont encore en vie.

### Des sous pour pitou

OCEAN CITY, Maryland (AP) — Une Américaine, persuadée que son chien est passé par-dessus bord

alors qu'elle faisait de la voile dans la baie du Delaware vendredi dernier, a offert une récompense de 50 000 \$ à qui le lui rendra, mort ou vif. Tina Sigafosse n'a pourtant pas vu son petit terrier d'un an, Baby Huey, passer par-dessus le bastingage de son voilier de 12 mètres.

## AUJOURD'HUI À CHEF 1450

■ Minuit - 6 h: *Bonjour la nuit* avec Jacques Fabi.

6 h - 8 h: *La Grasse Matinée* avec Claud Gravel, Dominique Dion et Denise Papineau.

8 h - 10 h: *Magazine Plus* avec Michel Benoit.

■ 10 h - midi: *Les avant-midi qui chantent* avec Claud Gravel. Invités:

artistes de la programmation de TVA.

■ midi - 13 h 45: *Le Journal du midi* avec Gilles Proulx.

■ 13 h 45 - 14 h 45: *La Petite Histoire*, avec Gilles Dion. Invité: Marcelle Racine.

■ 14h45 - 17 h: *Le Retour express* avec Gilles Dion.

■ 17 h - 19 h: *Les Amateurs de*

*sport*, avec Mario Tremblay, Pierre Trudel et Michel Bergeron.

■ 19 h 00 - 20 h: *Le journal du midi (rappel)* avec Gilles Proulx.

■ 20 h - 21h50: *Québec sait chanter*, avec Danielle Parent.

21h50 - 24h: *Le baseball: Les Expos de Montréal vs Padres à San Diego.*

## AGENDA

### Aujourd'hui

Adoration du Saint-Sacrement à la paroisse **Très Sainte-Trinité de Granby**, de 9h30 à 23h. Inf.: 372-2554.

Heure de prière pour les chrétiens persécutés à cause de Jésus-Christ à la **Maison de ressourcement spirituel des Trinitaires de Granby**, à 19h30. Inf.: 372-5125.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph, entrée rue Laurier, local 4. Inf.: 777-1221.

**Vestiaire Notre-Dame**, tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église No-

tre-Dame. Jano Tremblay: 372-2559.

Conditionnement physique (Kino Québec) organisé par le **Club d'Âge d'Or de Cowansville**, tous les mardis de 15h30 à 16h15, au 154, rue Principale.

Bingo organisé par le **Mouvement Action Handicapés de Granby et la région**, tous les mardis à 19h, à la Maison optimiste, 288 Bourget à Granby.

Vente de vêtements usagés pour adultes et enfants organisée par la **Samaritaine**, les mardis, mercredis et vendredis, de 13h à 17h, les jeudis, de 13h à 20h, au 13, rue Centre, à Granby. Inf.: 372-4466.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au

sous-sol de l'église, rue Notre-Dame à Saint-Césaire.

### À venir

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or de St-Pie**, le vendredi 1 septembre à 20h, au local. Musique: René Boudreau.

Déjeuner-rencontre de la **Chambre de commerce de Granby**, le vendredi 1 septembre à 7h15, au Plus restaurant.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or de Roxton Pond**, le vendredi 1 septembre à 20h, à la Salle communautaire.

Soirée de danse organisée par le **Club d'Âge d'Or d'Upton**, le vendredi 1 septembre à 20h, au local. Orchestre: Les Rythmiques.

## COURS DE DANSE SOCIALE

Professeur diplômée

*Hélène Gagné*

Membre C.P.D.-D.S.O.



Pour information et inscription

375-7676

397 Principale Granby

## AVIS DE CORRECTION

Veillez prendre note qu'une erreur s'est glissée dans La Voix de l'Est du 24 août. En effet, dans l'annonce on écrivait que la machine à coudre pour débutante Hobby 303 de PFAFF était à 60 % de rabais alors qu'elle était réduite de 60 \$.

Nous nous excusons de ce contretemps auprès de notre clientèle.

LES ENTREPRISES L. ROBERT  
442 Principale, Granby 378-0642

## AVIS DE CORRECTION

Dans nos annonces parues les 26 et 27 août 1995, l'article suivant aurait dû se lire comme suit: stores horizontaux en PVC 1 po, couleurs et grandeurs assorties. Fin d'inventaire! À partir de 2,15\$ ch. Nous nous excusons de ce contretemps auprès de notre clientèle.

LE MARCHÉ DU STORE  
39 Évangéline Granby  
777-1099

## Déjeun' fruits

Déjeuner de 5 h 45 à 15 h

- Crêpes
- Pain doré
- Gaufres
- Servi avec une montagne de fruits frais.
- Déjeuner traditionnel
- Menu midi



197 Denison Est, Granby

L'accueil triomphal réservé dimanche au ministre canadien des Pêches, Brian Tobin, en Grande-Bretagne, a été refroidi hier par des manifestants qui protestaient contre la chasse aux phoques.

Le ministre Tobin et sa femme avaient navigué jusqu'au petit village côtier de Newlyn à bord du bateau de pêche Cornishman pour donner le coup d'envoi au festival annuel du poisson.

Mais les remerciements du ministre à l'endroit des pêcheurs de Cornwall pour leur appui lors de la guerre du flétan noir avec l'Espagne au printemps dernier ont failli se perdre dans le vrombissement des avions qui tiraient des bannières demandant l'arrêt de la vente des pénis de phoque.

«La honte du Canada: le commerce des pénis de phoques» ou «Arrêtez le commerce des pénis de phoques», tels étaient deux des messages que la foule a pu lire dans le ciel.

Au sol, une poignée de manifestants tapageurs a exhorté le ministre Tobin d'arrêter le massacre annuel des phoques du Groenland adultes.

La police a arrêté sept manifestants.

Brian Tobin a déclaré que les manifestants étaient dans l'erreur.

«L'idée qu'il se pratique une chasse commerciale basée uniquement sur une partie de l'animal est totalement fautive, a-t-il répondu aux journalistes. Il est illégal de faire la chasse au phoque pour ne s'emparer que d'une seule partie de son anatomie.»

Le Fonds mondial pour les animaux, accusé par le ministre Tobin de chercher à scandaliser l'opinion publique pour avoir plus d'argent

## Les aéroports new-yorkais paralysés

NEW YORK  
Reuter

Tous les vols ont été suspendus un peu plus d'une heure lundi dans les trois principaux aéroports de New York à la suite d'une alerte à la bombe, a annoncé la police.

Un porte-parole du New York Port Authority, qui gère les aéroports Kennedy, de Newark et de La Guardia, a précisé que les vols avaient repris à 19h après une interruption de 1h15.

Il a ajouté que l'alerte à la bombe visait le centre de contrôle radar de Long Island qui supervise les décollages et les atterrissages pour les trois aéroports.

Le centre, baptisé TRACON, a été évacué et les vols ont été suspendus vers 17h45. Après une fouille minutieuse des locaux du TRACON, les policiers ont estimé qu'il n'y avait pas de danger et ils ont autorisé la reprise du trafic aérien.

De nombreux retards ont été enregistrés dans les trois aéroports internationaux et dans deux petits aéroports de Long Island.

La sécurité a été considérablement renforcée ces deux dernières semaines dans les aéroports américains par crainte d'attentats islamistes.

# La chasse aux phoques encore dénoncée

prétend que le Canada envisage d'accroître dramatiquement la chasse au phoque à 250 000 bêtes par année, près de cinq fois plus que le nombre de phoques tués chaque année au Canada.

La population de phoques du Groenland a doublé depuis 1980, atteignant 4,8 millions au dernier recensement, a indiqué le ministre. Présentement, le rythme de croissance annuelle du troupeau est

d'environ 250 000 nouvelles bêtes, a ajouté M. Tobin.

Le quota actuel de prises se situe à environ 186 000 bêtes. Au cours des sept ou huit dernières années, les chasseurs n'ont cependant abat-

tu que moins d'un tiers de ce nombre.

Le ministre Tobin a admis que le Canada comptait accroître la chasse au phoque.

Qu'attendez-vous? %

4,9

de taux de crédit jusqu'à 48 mois\*

Windstar

Villager

Aerostar

Ranger

Série F\*

Escort

Taurus

Sable

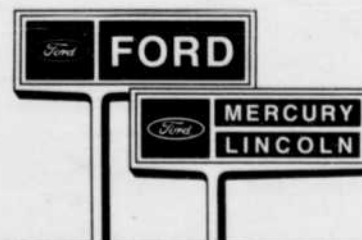
**C'est le temps ou jamais!**

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750 \$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury

ENCORE PLUS POUR VOUS!

\*L'offre de taux de crédit s'applique aux modèles Aerostar, Villager, Windstar, Ranger, Série F (\* à l'exception des cabines allongées et moteurs diesel), Escort, Taurus et Sable. Cette offre s'applique aux modèles neufs 1995 et d'années antérieures en stock chez les concessionnaires. Les quantités sont limitées. Le terme maximal du prêt est de 48 mois sur approbation du crédit. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.



IMAGINEZ VOTRE ENFANT  
PASSANT D'UNE CHAISE HAUTE



À UNE CHAISE ROULANTE

FAITES LE PREMIER PAS. DONNEZ.

LE TÉLÉTHON DE LA  
DYSTROPHIE MUSCULAIRE 1995  
WEEK-END DE LA FÊTE DU TRAVAIL,  
DU 3 AU 4 SEPTEMBRE.

La Métropolitaine

Radio Québec



ASSOCIATION CANADIENNE DE LA  
DYSTROPHIE  
MUSCULAIRE

À force de chercher...

L-133279

LE MONDE EN BREF

Une centrale à l'eau

INVERNESS, Ecosse (Reuter) — La première centrale électrique utilisant la puissance des vagues et lancée à grand renfort de publicité il y a à peine un mois a sombré lundi au large des côtes écossaises. Cet énorme générateur jaune de presque 20 mètres de long et 8000 tonnes, baptisé Osprey par les concepteurs d'Applied Research and Technology (ART), a disparu en mer après avoir subi des avaries, notamment sur les citernes de ballast, à cause des tempêtes. Cette centrale expérimentale avait été installée au large de Donreay, dans le nord de l'Ecosse, et devait commencer à fournir de l'électricité vers l'automne. Mais la première tempête de l'été l'a définitivement mise hors service. ART a déclaré vouloir construire un second Osprey dès maintenant. Sans que l'on connaisse bien les causes de l'échec, «ce n'est certainement pas un problème de conception», a assuré le porte-parole d'ART. Le projet avait coûté 3,5 millions de livres (5,6 millions de dollars), dont une partie avait été financée par l'Union européenne.

Essais nucléaires français

PARIS (AP) — Les essais nucléaires français commenceront «à partir du 1er septembre», a réaffirmé lundi soir le ministre de la Défense Charles Millon au cours de l'émission «La France en direct»

sur France-2. Ces sept ou huit essais auront lieu entre le 1er septembre et le 31 mai, comme l'avait annoncé le président Jacques Chirac, a ajouté M. Millon, qui a également réaffirmé la volonté de la France de signer, fin 1996, le traité d'interdiction de tous les essais nucléaires, «tous les essais, quels qu'ils soient».

Poissons morts de chaleur

MATAGORDA, Texas (Reuter) — Environ 50 millions de poissons ont été retrouvés morts ce week-end sur la rive du fleuve Colorado, au Texas, victimes de la vague de chaleur et de marées inhabituelles. Selon un biologiste du Service des parcs naturels, l'eau du fleuve contenait une quantité insuffisante d'oxygène.

Amateur de chiens

PENSACOLA, Floride (Reuter) — Un alligator mesurant quatre mètres de long et pesant 225 kilos avait un goût trop prononcé pour les chiens. Émus par la mystérieuse disparition en série de leurs chiens dans un marais, des chasseurs de Floride ont équipé un chien d'un collier muni d'un système de détection électronique. C'est en repérant des signaux en provenance de l'estomac du crocodile que le coupable a été démasqué. Il était temps: on estime qu'il avait dévoré une bonne dizaine de chiens de chasse. L'alligator, qui

avait une trentaine d'années, a été abattu et sa peau vendue à un tanneur.

Tempête meurtrière

FORT-DE-FRANCE/PARIS (AP) — La tempête Iris, qui a fait dimanche soir trois morts dans les Antilles françaises, s'est éloignée hier des Caraïbes, en direction du nord, mais devrait passer au large des côtes américaines. La vitesse du vent atteignant 110 km/h et devrait encore augmenter, menaçant de devenir un véritable ouragan. Dimanche soir, Iris avait fait deux morts en Martinique, un couple pris dans un glissement de terrain. En Guadeloupe, à quelque 160 kilomètres au nord de la Martinique, un jeune homme âgé de 20 ans est mort noyé après être tombé dans une rivière où il a été entraîné par de violents courants. La dépression tropicale Iris a provoqué de nombreuses inondations dans plusieurs villages côtiers de Martinique. A Vauclin, les fortes pluies ont provoqué une coulée de boue qui a tué un homme âgé de 55 ans et sa femme dans l'effondrement de leur maison bâtie à flanc de colline. Leur fille a été blessée. Le centre de Rivière-Pilote est entièrement sous les eaux. Le maire de la station balnéaire Diamant située dans le sud de l'île, Serge Larcher, a pleuré en se rendant sur le front de mer entièrement dévasté. «La tempête a brisé le cœur des habitants de Diamant. C'est une vision horrible. La plage est détruite, la ville est ravagée».

LUNETTERIE  
**F. FARHAT**

**L'UNIQUE**  
**3 POUR 1**

- 1 Achetez une paire au prix régulier (monture et lentilles)
- 2 Obtenez la 2e paire sans frais additionnels
- +3 Une paire de verres de contact sans frais additionnels (clairs, souples, simple vision, sphériques)

À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentilles)  
**40% DE RABAIS**

VERRES DE CONTACT	SIMPLE VISION SPHÉRIQUES ET CLAIRS	
	port quotidien	69\$
	port prolongé	89\$
	jetables 6 paires	59\$



Lise Duchesne o.o.d.

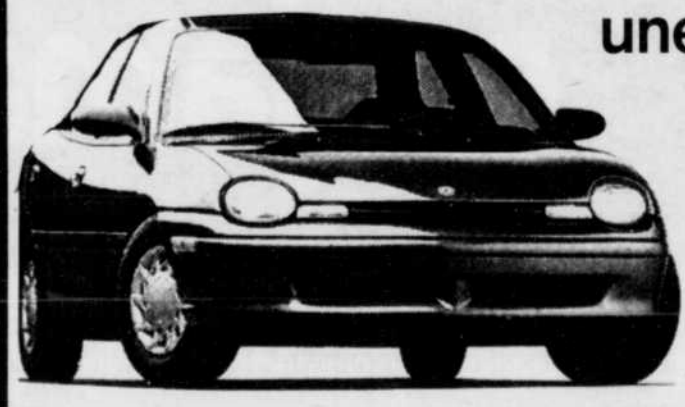
846 Principale Granby 378-8877  
297 Sherbrooke Magog (819) 868-0770

Valide jusqu'au 30 septembre 95

12 NÉON À LIQUIDER

**SEULEMENT 13 500\$\***

Voici enfin votre chance d'obtenir  
une Néon Highline  
4 portes 1995



DÉMOS de 14 000 km à 21 000 km  
Balance de garantie jusqu'à 60 000 km

4 cylindres, automatique, climatiseur, pneus 14 po, radiocassette am/fm stéréo et bien plus...

\* Transport et préparation INCLUS. Taxes en sus.

2 succursales pour mieux vous servir :

DEPUIS 40 ANS NOUVELLE ADRESSE  
325 Principale Ste-Brigide, 293-5347  
42, rue Campbell Bedford 248-1188

**Delorme**  
CHRYSLER MITSUBISHI

**Lindsay Griffiths**

LONDRES  
Reuter

**C'**est à la rencontre, par petit écran interposé, d'un extra-terrestre dont le vaisseau s'est écrasé en 1947 dans le désert américain que les téléspectateurs britanniques ont eu droit hier soir.

C'était la première fois que la «vedette» de ce que l'on appelle l'incident de Roswell, l'un des plus célèbres mystères ayant trait aux ovnis et aux extra-terrestres, apparaissait aux yeux du grand public... hélas, longtemps après sa mort.

Dotée d'yeux de reptile et d'une tête en forme de bulbe, la créature ressemble exactement aux extra-terrestres tels que les terriens les imaginent. Mais ce qui est différent, c'est la manière dont elle a été accueillie en-dehors du cercle des amateurs d'ovnis.

Le cinéaste britannique Ray Santilli affirme avoir acheté le film à un ancien cameraman militaire américain, qui aurait tourné ces images lors de l'autopsie de l'extra-terrestre, peu après que son vaisseau se fut écrasé près de Roswell, dans le désert du Nouveau-Mexique.

«Nous n'avons pas monté un canular, c'est vrai à 100 pour cent», assure Ray Santilli.

**Cerveau gélatineux**

Les tenants de l'existence des extra-terrestres ont salué l'existence de ce film en noir et blanc comme la preuve tant attendue venant étayer leurs convictions. Quant aux sceptiques, ils ont applaudi également, considérant que les ef-

# Un vieux film relance le débat sur l'existence des extra-terrestres

fets spéciaux étaient remarquables. Mais pour eux, ce n'est pas une femme venue de l'espace qui est allongée sur la table d'opération.

Verdict du très respectable Daily Telegraph: «Quel amas d'inepties!».

«Les gens veulent croire aux soucoupes volantes, mais si on s'ouvre trop l'esprit, le cerveau peut tomber.»

Le film, diffusé sur Channel Four, montre une créature affublée de 12 doigts et de 12 orteils, chauve et hydrocéphale. Des chi-

rurgiens en tenue anti-radiations lui ouvrent la poitrine, d'où s'échappe du sang, puis extraient de la boîte crânienne un cerveau tout gélatineux.

Alors? Vrai extra-terrestre, supercherie fabriquée de toute pièce ou résultat monstrueux d'improba-

bles expériences scientifiques? A la différence des journaux sérieux, l'émission de Channel Four ne tranche pas.

Le mystère persiste. Comme le dit Ray Santilli: «Il n'y a pas la moindre preuve qu'il s'agit d'un faux».

Les tissus

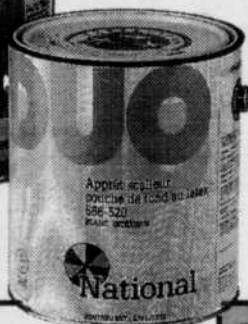
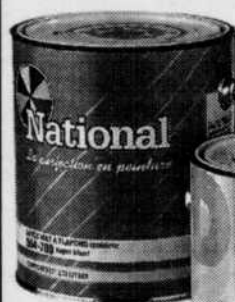
RÉJEAN

**PARENT**

**SUPER VENTE**



PEINTURE  
**National**



National Select  
à partir de  
**12<sup>69</sup>\$ / 3<sup>78</sup> L**



**5\$ de rabais**  
par **3,78**

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi, mardi, merc. : 9 h 30 à 17 h 30  
Jeudi, vendredi : 9 h 30 à 21 h  
Samedi : 9 h à 17 h

**255, rue York  
Granby 372-6155**

Prix en vigueur jusqu'au 2 sept. 95

**RÉSULTATS**  
Foto-Québec



Tirage du  
95-08-28

2	11	13	16	24
26	28	30	34	35
36	42	49	50	51
56	58	62	64	67

Prochain tirage: 95-08-29

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

La Voix du  
COEUR

Pour  
trouver  
l'âme soeur...

Pour placer une  
annonce ( gratuite )

**776-1555**

Pour écouter les  
descriptions

(Frais de 1.98 \$ la minute)

**1-976-9119**



**Apprêt-scelleur**  
couche de fond au latex  
566-520

**22<sup>98</sup>\$**  
**17<sup>98</sup>\$ / 3<sup>78</sup> L**

**Latex mat**  
à plafond  
Super blanc 564-700

**21<sup>87</sup>\$**  
**16<sup>98</sup>\$ / 3<sup>78</sup> L**

**ALKIDE**  
intérieur  
Fini perle série 575-300  
Fini semi-lustré série 565-500

**31<sup>28</sup>\$**  
**26<sup>28</sup>\$ / 3<sup>78</sup> L**

**SOUS-COUCHE**  
**À L'ALKYDE**  
566-038

**26<sup>98</sup>\$**  
**21<sup>98</sup>\$ / 3<sup>78</sup> L**

**SÉLECT DE NATIONAL 3<sup>78</sup> L**

**MAT À PLAFOND 274-100 12<sup>69</sup>\$**

**LATEX PERLE 272-400 16<sup>69</sup>\$**

**LATEX SEMI-LUSTRE 274-500 16<sup>69</sup>\$**

**LATEX APPRÊT SCELLEUR 274-035 11<sup>59</sup>\$**

**COUCHE DE FOND LATEX 274-045 15<sup>19</sup>\$**

Peinture pour **Cuisines**

Antimoisissure  
100 % acrylique très résistant  
à l'usure, à la moisissure  
au jaunissement et à la graisse



**Salles de bains**  
**29<sup>95</sup>**  
3,78 L

LA VOIX DE L'EST — mardi 29 août 1995

L132471

13

Fusion de deux banques US

NEW YORK Reuter — Les banques américaines Chase Manhattan Bank et Chemical Banking Corp ont annoncé lundi leur fusion, donnant naissance à la première institution bancaire aux États-Unis avec des actifs totalisant 300 milliards de dollars. Le nouvel établissement, qui prendra le nom de Chase, prévoit de supprimer 12 000 emplois sur un effectif global d'environ 75 000 personnes. La fusion, qui a été approuvée par les conseils d'administration des deux banques dimanche, devrait être effective au 1er trimestre 1996, après avoir reçu l'aval des actionnaires. L'opération se fera par échange d'actions, ont précisé les deux banques. Les actionnaires de Chase recevront 1,04 action ordinaire Chemical pour chaque action ordinaire Chase. Les titres préférentiels de Chase seront également échangés à raison de un pour un, avec les titres

préférentiels de Chemical. La transaction devrait permettre à la nouvelle banque d'économiser 1,5 milliard de dollars par an, trois ans après la fusion.

Couche-Tard vise le marché ontarien

MONTRÉAL PC — Encouragée par une forte croissance de ses revenus et de ses profits depuis deux ans au Québec, Alimentation Couche-Tard planifie maintenant un important projet d'expansion en Ontario. La société s'intéresse également au marché américain. Dans le cadre de l'assemblée annuelle des actionnaires de la compagnie, tenue hier à Montréal, le président d'Alimentation Couche-Tard, Alain Bouchard, a indiqué que son entreprise avait amorcé des discussions avec l'une des trois principales chaînes de détaillants en Ontario ne précisant pas laquelle.

Pigments organiques de peinture à Bromont: une nouvelle usine bientôt

Isabelle Ducas BROMONT

La construction d'une usine de pigments organiques de peinture devrait débuter dans quelques semaines dans le parc industriel de Bromont, afin que le produit soit sur le marché dès janvier 96.

«On vient de recevoir notre permis du ministère de l'Environnement pour pouvoir faire le traitement de notre eau, et le financement est presque terminé», indique Jean-Marc Faubert, promoteur du projet.

Le démarrage de l'entreprise, la première au Québec dans ce domaine, nécessite un investissement de 2,6 millions \$. À ses débuts, 12 à 15 personnes y travailleront,

mais ce nombre devrait grimper à 22 employés au cours des deux prochaines années, ce qui permettra à l'entreprise de toucher une subvention de 165 000\$ du Fonds décentralisé de création d'emplois de la Montérégie.

La nouvelle usine sera installée dans un édifice qui avait été mis en chantier par l'entreprise de location d'espaces industriels Chasco, sur la rue Unifix, il y a un an et demi. La structure de métal était restée inachevée après que l'usine Hyundai eut fermé ses portes.

Les pigments organiques pour colorer la peinture remplacent de plus en plus les pigments au chromate de plomb, un produit toxique interdit dans 13 états américains à cause de ses conséquences sur l'environnement.

Taux d'intérêt: le plus bas de 95

OTTAWA Presse canadienne

Le coût des emprunts tombera à son plus bas niveau de 1995 aujourd'hui lorsque les banques réagiront à la dernière réduction du taux d'escompte de la Banque du Canada visant à trouver des consommateurs qui puissent redonner du tonus à l'économie en dépensant à qui mieux mieux.

Quelques banques ont annoncé hier un abaissement de leur taux préférentiel d'un quart de point de pourcentage, soit à 8,0 pour cent, et il est fort possible que d'autres réductions pointent à l'horizon.

La réduction du taux préférentiel a été annoncée tôt hier après que le dollar canadien eut continué à croître après avoir atteint son plus haut niveau des 10 derniers mois la semaine dernière.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100		Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100		Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100		Titres		Ventes Haut Bas Ferm. Chang. X100								
ABL Can.	7200	2020	2020	2020	+0.120	Can.Frac	1400	6.250	6.125	6.125	-0.375	ISMI	3500	0.275	0.260	0.275	+0.050					
ACC Tel	2300	3.950	3.850	3.850	+0.050	2379	42.875	42.625	42.875	-0.125	ISNC A	1700	25.750	25.500	25.500	-0.250	Uniflex	3000	27.500	27.500	27.500	
Abi Proc	31430	24.000	23.375	23.750	-0.375	CP Ltd	7484	23.000	22.750	22.750	-0.500	SR telcom	1800	15.125	15.125	15.125	-0.125	Ruiforet	14650	7.500	7.500	7.500
Abi Pr.r	1500	18.250	18.125	18.125	-0.125	CP App.Rt	2000	16.250	16.250	16.250		Sani Mo.a	3000	1.400	1.400	1.400		Un Domain	4505	32.500	32.375	32.375
Agnico E	600	2.000	2.000	2.000		IC Tire A	9114	4.600	4.550	4.550	-0.050	Saturn S	1000	9.875	9.750	9.875	+0.875	IV Houthe	9404	17.250	17.000	17.000
Agnitec	800	2.000	2.000	2.000		IC Utilit.A	5450	24.500	24.375	24.500		Sceptre	4000	8.250	8.250	8.250	+0.125	Vauq.A	10000	0.330	0.330	0.330
Air Canada	42085	5.250	5.000	5.125		ICMnac.A	5500	0.200	0.200	0.200	-0.020	Seagram	8445	49.625	49.250	49.375	+0.250	Vidiotron	114008	9.875	9.750	9.750
AirCan wt	32900	0.340	0.300	0.310	-0.030	Canchr	3500	3.250	3.150	3.250		rSemitec.a	1900	11.125	11.125	11.125		Virginia	5000	0.740	0.740	0.740
AirCan.A	10400	4.600	4.550	4.600		Cangene	1400	4.500	4.500	4.500		Shell Can	1400	42.125	41.750	42.000	-0.125	Westburne	300	10.875	10.875	10.875
Alta.energ	131890	20.375	20.125	20.250		Cara Oper	2000	4.350	4.350	4.350		Shrmag	12800	2.750	2.600	2.600	-0.150	Westcoast	2450	20.500	20.500	20.500
Alcan Alu	8295	46.875	46.125	46.125	-0.750	ICaraOp.A	2000	4.350	4.350	4.350		Sico	400	8.875	8.875	8.875		West788	12887	26.000	26.000	26.000
Algo Sr.1	228	3.500	3.500	3.500		Canena	800	1.010	1.010	1.010		S-Beaud.	5400	3.650	3.550	3.550	-0.100	WestStar	7304	27.000	27.000	27.000
Algo A	217	0.400	0.400	0.400		Casc.sr.1	625	24.625	24.500	24.500		rSocanaV.A	6000	0.370	0.360	0.370	+0.030	Yorb CIA	4500	0.350	0.350	0.350
AluCT.b	1000	4.000	3.950	3.950		Casc.wt.A	1000	1.630	1.630	1.630	+0.030	Semaflo	171735	2.950	2.800	2.900	+0.150	US Funds				
AluCT.wt	3901	0.800	0.700	0.800		Cas.Paper	2900	5.750	5.750	5.750		Sodisco	5760	0.250	0.230	0.250	+0.030	Bu Ry.sr.k	5800	25.875	25.500	25.875
JA Campol	292	4.050	4.050	4.050	-0.150	Celanese	4100	25.875	25.000	25.000	-0.010	Southam	10825	13.750	13.625	13.625	-0.125	Bu Ry.sr.l	200	27.500	27.500	27.500
Amisco	12000	1.500	1.500	1.500	-0.100	Chauvco	50000	13.500	13.500	13.500		Spar Aer	100	15.000	15.000	15.000		B TO.Sr.G	1000	24.375	24.250	24.375
Armistic	404500	0.300	0.250	0.280	+0.020	Cinram	450	16.250	16.000	16.250	+0.500	Speedwar	4900	2.000	2.000	2.000	-0.250	BMO sr.2	1600	26.000	25.875	25.875
Astral.A	845	11.875	11.875	11.875	+0.125	Cinco Crft	1200	16.250	16.125	16.250		ST.Genev	9100	0.520	0.510	0.510	-0.010	Total Sales: 8.600				
Atco II	100	17.250	17.250	17.250	-0.125	Cinco.wt	3500	2.500	2.500	2.500	+0.100	Stelco A	6100	6.250	6.125	6.125	-0.250	Debtentures (en 000\$)				
Audrey	69040	1.540	1.500	1.520	+0.020	Co-Steel	2685	24.625	24.500	24.500	-0.125	Stela.Jone	2000	1.950	1.950	1.950		Clap7.75%dt	227	1.060	1.060	1.060
Aunston	17600	1.150	1.130	1.140		ICog.Cabl	5500	8.625	8.375	8.500	+0.125	Semaflo	630	20.250	20.250	20.250		Dividend Call Receipts				
Autostock	1000	4.300	4.300	4.300	-0.050	IColeraire	12000	0.260	0.260	0.260	-0.040	Suncor	42200	0.880	0.760	0.850	+0.090	Secondary Warrants				
Avcorp	5900	2.400	2.400	2.400		Cominco	5000	28.750	28.500	28.500	-0.250	Suncor J	1650	40.125	40.125	40.125	+0.125	BMO	1000	40.750	40.750	40.750
Avenor jr	4050	31.000	30.250	30.500	+0.500	Cancom	500	9.000	9.000	9.000	-0.250	rSuzey.Shr	300	6.250	6.250	6.250		BMO Swts	1000	5.125	5.125	5.125
Aventure	600	4.900	4.900	4.900	-0.050	ICon Gas	11268	0.185	0.185	0.185	-0.020						BNS Div	1000	25.125	25.125	25.125	
B Div	3000	5.950	5.550	5.550	-0.030	ICPCI.A	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						NA Div	2000	9.250	9.250	9.250	
BC GAS	13680	14.625	14.500	14.625	+0.125	ICORP A	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						N.A.S.Wts	3200	2.200	2.200	2.200	
BC Telec	20629	23.750	23.500	23.750	+0.125	ICORP B	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						NOR Div	5000	20.625	20.625	20.625	
BCE Inc.	146019	42.500	42.250	42.375	+0.125	ICORP C	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						NOR Swts	5000	8.625	8.625	8.625	
Bgr pm.A	1100	14.625	14.500	14.500	-0.125	ICORP D	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						RY Div	500	25.500	25.500	25.500	
BMO Swts	1000	9.625	9.625	9.625	+0.125	ICORP E	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						TD Div	65100	16.750	16.750	16.750	
BNS Div	1000	25.125	25.125	25.125	+0.125	ICORP F	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						TD S.Wts	68100	5.250	5.250	5.250	
BQ.Laur	106620	15.500	15.000	15.500		ICORP G	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Total Sales: 151.900					
BQ.lau.sr6	900	26.625	26.625	26.625	+0.125	ICORP H	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Partially Paid Securities					
BQ.Nat.sr10	75446	11.375	11.250	11.375		ICORP I	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Abt Pr.r	10800	19.000	18.500	18.875	
BQ.Nat.sr11	200	26.625	26.625	26.625		ICORP J	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Avenor jr	200	24.000	24.000	24.000	
BQ.Nat.sr12	400	26.625	26.625	26.625		ICORP K	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Falcnbr.r	377500	12.750	12.625	12.625	
BQ.Royale	267283	30.250	30.000	30.125	+0.125	ICORP L	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Harmacir	800	13.000	12.750	13.000	
BQ.Ry.sr.J	1250	26.500	26.375	26.500		ICORP M	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Methn.r	31000	6.750	6.500	6.500	
BQ.Ry.sr.H	350	28.250	28.250	28.250		ICORP N	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Suncor.J	2225	16.125	16.125	16.125	
B.TD.Sr.G	275516	22.125	21.875	21.875	+0.125	ICORP O	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Total Sales: 422.725					
B.TD.Sr.H	4250	26.500	26.250	26.375	-0.125	ICORP P	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Trust Units					
B.IMP.sr.11	500	27.625	27.500	27.625	+0.375	ICORP Q	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						EnpFnd.G	4600	4.500	4.500	4.500	
B.IMP.sr.12	500	28.500	28.500	28.500	+0.125	ICORP R	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						New Alta	530	10.875	10.875	10.875	
BQ.C.IMP	58991	33.750	33.500	33.500		ICORP S	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Pengr.Ga	2500	14.500	14.375	14.375	
BQ.Mtl	216946	30.125	29.875	30.000	+0.125	ICORP T	3000	1.250	1.250	1.250	+0.250						Tem					

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371  
Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

### 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**AAA- ATTENTION! GRANBY**  
PAR LE PROPRIÉTAIRE, 439 BOURGET O.  
Bungalow avec garage double chauffé, tout briques, piscine creusée chauffée, 3 c.c., 3 s.b., bois fr. 2 thermopompes, ch. froide, g-r. cèdre, s. lavage, table billard unique, centre audio-vidéo, bar, atelier, beaucoup d'inclus. Prix révisé. Vendeur motivé. 378-6833  
**MAISON À VENDRE**, 6 1/2 pces, 2 vérandas, garage, près de Farnham et autoroute 10. Prix 60,000\$. Inf. 293-2483

### SUPER AUBAINE!

Maison rénovée, 2 s.bain, planchers bois franc. Près des Galeries, très beau secteur.

A visiter 397 Langlois, Granby. 378-4142

### SUPER DE BONS ACHATS

**VENEZ VISITER AVANT D'ACHETER**  
**CANTON:** super de grand bungalow, tout brique, avec 3 c.c., cuisine très moderne, abri d'auto, garage et remise, prix très intéressant. Une visite s'impose.  
**COTTAGE** tout brique, près de l'hôpital, avec garage et très grand terrain, 5 1/2 pces, bois franc Mirage, très propre et prix très abordable.  
**COTTAGE** zoné commercial, avec garage et très grand terrain, endroit stratégique pour opérer un commerce. Dans les 50,000\$.  
**COTTAGE** à rénover, pour petit budget, secteur boul. Leclerc, prix très intéressant.  
**CANTON DE SHEFFORD:** superbe cottage, constr. 93, planchers bois franc, 3 grandes c.c., constr. de qualité, foyer, garage et grand terrain, dans urf secteur paisible.

Votre agent immobilier

**MICHELLE BROUILLETTE**

777-2564

Le Permanent Estrie Inc., courtier agréé



Pour moi,  
vous servir  
est  
un plaisir!

**réal labrie**

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

201-C410748



201-C18747

### EXPÉRIENCE ET COMPÉTENCE À VOTRE SERVICE

- Immeubles à revenus
- Résidentiel

**Yves Forand**

**375-5148**

**378-4120**



RE/MAX  
professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

**POUR UN SERVICE  
PROFESSIONNEL  
10 ans  
d'expérience**

**Tony Van Doorn**

Agent immobilier affilié  
La Capitale courtier immobilier agréé

PROFITEZ DES TAUX  
D'INTÉRÊT RÉDUITS

Achat - Vente Échange  
Immeubles à revenus  
ESTIMATION GRATUITE

**378-8461 378-0469**

### 202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

4 LOGIS, 751 ST-JACQUES  
Prix 169,000\$, comptant 25,000\$ ou collatérale équivalente, financement intérêt 5% / 3 ans. 378-4283, 777-7272, Michel

### 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

**PROMOTION 5% COMPTANT**  
Maisons modulaires Nabco 16x61 Delux, 976 pi. de plancher ou 16x68 régulier, 1,088 pi. de plancher. Inclus terrain 8,000 pi.ca., clé en main pour 499\$/mois, intérêt 8.125 plus ou moins. C'est le prix d'un loyer. Réservez maintenant. En démonstration 1313 Denison Est, Granby, 375-3253

### 208 TERRAINS A VENDRE

★ AU DOMAINE ACROTÈRE ★  
Rue Harvey, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, prêt à construire. 378-3472, 375-7055

### 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES ROULOTTES  
Spécial pour fin semaine. Inf. 378-0149

### 215 CONDOMINIUMS A VENDRE

**DOMAINE AVALON**  
**ÉQUITATION - SKI - GOLF**  
**SUPERBES CONDOS NEUFS**  
(tout béton)  
et centre équestre  
sur site unique de 50 acres  
**JEAN-GUY ST-JEAN,**  
538-0762

### 216 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU A LOUER

CUISINE COMMERCIALE tout équipée, avec machine sous-vide, pour traiteur et 4 1/2 pces. Rue Denison Est. Inf. 793-4919

### 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

APP. MEUBLÉ, (près Cégep) 1 1/2 à 255\$; 2 1/2, 260\$; 3 1/2-4 1/2, 340\$; 3 1/2 de luxe (avec câble TV), 375\$. 1/2-meublé (4 app.) 410\$, meublé mélamine, 440\$. 378-4121  
APP. 2 1/2, à 360\$; 3 1/2 à 375\$, chauffé, meublé, éclairé, au 575 Duvernay. Inf. 372-3075  
APP. 2 1/2 refait à neuf, plancher bois franc, armoires mélamine, 295\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, centre-ville. Et 2 1/2 à 275\$. 777-6605.

### 241 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

AU 303 ST-CHARLES SUD: très grand 3 1/2 meublé, eau chaude fournie, porte-patio. Aussi 4 1/2 non-meublé. 378-4486

LAC BOIVIN, Cedar, mignon 2 1/2 meub., repeint, c.c. fermée, buand., rangement, eau ch., 315\$ avec bail. 539-1385, 539-2833.

SITUÉS PRÈS DU CÉGEP, 1 1/2-2 1/2 modernes, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 378-9466

2 1/2, au 359 BOUL. LECLERC, libre 1er sept. meublé, chauffé, eau chaude fournie, service buanderie (à côté Rita Fleuriste). 325\$/mois. Inf. 378-3810

3 1/2-4 1/2, MEUBLÉS OU NON, propres, porte-patio, aspirateur central, grand terrain, concierge sur place. Inf. 375-8435 ou 379-2192

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAA AU 41 LEROUX, 4 1/2 IMPECCABLE, pour adulte ou gens retraité, endroit paisible, propriétaire sur place. 375-5907

AAAAAAAAAAAA

4 1/2 à 325\$

5 1/2 à 375\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx  
175 BOUL. FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
Conciergerie 378-9177

AAAAAAAAAA 4 1/2-5 1/2-3 1/2, plusieurs secteurs, logis propres, prix intéressant, locataires avec bonnes références. 375-5148

AAAAA- 470 PROVIDENCE: bas duplex, spa. 3 1/2 + s-sol. pl. b. franc, b-window, asp. central, moderne, stores fournis, 525\$; aussi condo à louer. 777-3455

AA 159 BOUL. FORTIN 1/2 sous-sol, chauffé, eau chaude fournie, aucun tapis, 375\$, 1 mois gratuit bail de 2 ans. 777-0244, 372-1636

ATTENTION!

NOUVELLE CONSTRUCTION

à partir de 400\$

LIBRES IMM. SEPT. OCT.

Grands 3 1/2-4 1/2 luxueux

Endroit tranquille près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités

Inf: 276 Simonds app 201, 372-2474

AU LAC BOIVIN

4 1/2 à 355\$ et 5 1/2 à 400\$/mois

août gratuit. Superbe vue. 375-1439

★ A- GRAND 3 1/2, 4 1/2 MODERNES ★

semi-meublés, à partir de 385\$

libres imm., sept., oct.

Comptoir-lunch, style condo, très éclairé

armoires mélamine blanche, hotte ext.

Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2

124 Laurent, 41 Pinard, 467 Fournier

Logis neufs. Inf. 276 SIMONDS, 372-2474

A GRANBY: 2 1/2 et 3 1/2, 250\$ à 300\$, eau chaude, libres, près du cégep. 372-9028

BROMONT: 3 1/2-4 1/2,

piscine, salon de bronzage, promotion sur place. Info: 534-1167

ETUDIANT! 2 1/2-3 1/2 semi-meublés ou non, à 2

pas du cégep. Jour: 777-2525; ou soir: 372-9319

GRANBY: 4 1/2 CENTRE-VILLE, FRAIS PEINTS,

BALCONS AVANT ARRIÈRE, STATIONNEMENT.

372-3864 OU 293-6279

GRAND 2 1/2, frais peint, chambre fermée, chauffé, éclairé, 250\$, (meublé si désiré). Soir 775-7316 ou 539-2804 (répondeur)

## VENDEUR

DE L'ANNÉE

Réseau La Capitale Granby 1994

Il vaut mieux exceller en une chose que d'être médiocre en plusieurs.

**CLAUDE FOURNIER 378-8461**

La Capitale Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

C401448



**MICHEL**

**MAILHOT**

Agent immobilier agréé

**3 7 8 - 8 4 6 1**

La Capitale courtier immobilier agréé



Semi, rue Babin: original et très différent. Beaucoup d'inclus. Vous en aurez pour votre argent. Imaginez l'été dans ce décor de rêve.



St-Alphonse: rue Patrick, tout près de la 10, 3 c.c. même plancher, b.f., cuisine refaite à neuf, s-sol fini, piscine, etc. Elle est superbe pour le prix.

201-C403163

### VOTRE SPÉCIALISTE RÉSIDENTIEL

**FRANCINE LÉGARÉ**

Agent immobilier agréé  
La Capitale, Francine Légaré courtier inc.  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**

201-C401950

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRAND 4 1/2, rue Principale, 2e étage, galeries avant et arrière, libre 1er sept. 378-8484

GRAND 4 1/2, secteur tranquille, près des Galeries, libre imm. 776-1876

GRAND 4 1/2 frais peint, très éclairé, armoires en chêne, galerie, porte-patio, 3e étage, 2 lockers, stationnement, déneigement, 457 Reynolds. Inf. 378-6103

GRAND 5 1/2 PCES, très propre, au 1er plancher, libre imm., 400\$/mois. Info: 378-2632

LOGIS 3 1/2 dans un 4 logis, poêle, réfrig. lav-séch. inclus. Inf. 375-3858

RUE MAISONNEUVE 4 1/2 au 2e étage, 350\$/mois. Aussi 4 1/2 au 330 app. 2, rue Langlois, remise int. et ext. Inf. 372-4198

SPECIAL ÉTUDIANTS

Logis à louer pour 1er août

- Frais peint
- Piscine
- Près des services publics
- Près d'endroits boisés

Bail de 12 mois : 3 mois GRATUITS

Condition : avec caution

375-2112, 379-7200 (pagette)

### 1 MOIS GRATUIT

3 1/2-4 1/2-5 1/2,

frais peints - tapis nettoyés

Inf. 777-9543 ou 375-7428

3 1/2, rue Paul Comtois, près des Galeries, secteur tranquille, libre imm., 390\$/mois, 1 mois gratuit. 378-4021

3 1/2 CHAUFFÉ, eau chaude, poêle et frigo inclus, place tranquille, repeint, stationnement, 285\$/mois. 375-0360

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

3 1/2 meublé ou non - 4 1/2 meublé

4 1/2-5 1/2 non meublé, libres imméd.

Rues FOURNIER & SIMONDS.

378-9587, 375-4397

6 1/2 DANS SEMI-DÉTACHÉ à louer, 425\$/mois.

Inf. 375-6800

77 PINARD, 3 1/2 à 285\$, 4 1/2 à 350\$. AUSSI MAISON À LOUER 4 1/2 brique, foyer, abri d'auto,

piscine, 575\$/mois, à 1 Terrasse Groulx. LUC

NICHOLS, 378-8085

### 245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, APPARTEMENTS rénovés à neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc. Inf. 266-0369

### 247 LOCAUX A LOUER

LOCAL À LOUER au centre-ville, 500 pi.ca., voisin de Jim Dumoulin Le Bottier. Jour: 777-2525; ou soir: 372-9319

SALLE DE 300 PI.CA, bureau 115 pi.ca., aussi espace 4 bureaux fermés + salle d'attente, 875 pi.ca., situé au 356 Principale, édifice récent, libre.

Info : 378-8642 ou 375-0899

### 251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranqu. 40\$/sem. 514-375-2421

GRANDE CHAMBRE à louer pour étudiant(e), dans un 6 1/2, située à 50 m du Cégep, accès à la cuisine, salon, salle de bain, complètement meublée, 50\$/sem., chauffée, éclairée, téléphone compris. Meubles de chambre à fournir seulement. Inf: 777-5541 entre 18h et 21h

### 252 CHAMBRES ET PENSION

### NOUVEAU!

PAVILLON ST-JACQUES

accueillera ses premiers résidents

le 1er septembre 95

10 ANS au service des aînés

Démonstrateurs à visiter

à compter du 19 août.

Pour inf. et réservation:

**372-0382**

**254** ENTREPOT/  
GARAGE A LOUER

LOCAL DE 40'x40', à louer pour entreposage.  
Inf. 375-0323

**263** PERDU

**BERGER ALLEMAND:** femelle croisée, blonde, répondant au nom de Flipper, perdue le vendredi 25 août à l'heure du midi, route 112 près du Golf St-Paul. 378-4136

**PERDU CHATTE BLONDE** à poils mi-longs avec attelage rouge, perdue mardi 22 août, secteur Domaine Fontainebleau. Récompense offerte. 375-3751 ou 378-1811

**266** ARTICLES  
DE SPORT

**CARABINE REMINGTON** gaucher 270 avec télescope Redfield 3x9, cabinet à carabine en acier. 372-3046 après 18h.

**267** ORDINATEURS

**BLANEY INFORMATIQUE**  
distribution en gros et détail,  
vente et réparation. Inf. 266-4220

**271** DIVERS  
A VENDRE

**AAA- BANC DE SCIE** 10 po, 1 hp, corroyeur 4 po. Souffleuse à neige 10/26, épandeur, perceuse 3/8, sacoches de moto, équip. de hockey avec sac; guitare classique avec étui; 60 balles de tennis et autres articles. 378-6833

**CÈDRES À HAIE** à vendre, 2 à 3 pi à 1.50\$; 3 à 4 pi à 2.30\$; 4 à 6 à 3.50\$; 6 à 8 pi à 8 \$ ch. Inf: 1-819-847-0646

**CONGÉLATEUR** marque Frigidaire, amande, 5 pi.ca., 125\$. 375-4611 après 17 h

**EQUIPEMENT DE RESTAURANT:** lave-vaisselle Mobart, 1,600\$; tranchoir, 250\$; pelleuse 15 lb, 450\$; 60 chaises et 15 tables; friteuses. Vente et location d'équipement de restaurant. Encan Lehoux Cowansville, 266-3333, fax: 266-7419

**LAVEUSE** de 2 ans, comme neuve.  
Inf. 242-1579 ou 242-0224

**LAVEUSE À PRESSION MF**, 1,500 livres, électrique, jet rotatif, avec 100 pieds de tuyaux. Plusieurs sièges d'autobus très propres. 548-2039

**MÉNAGE:** mobiliers de cuisine et de chambre à coucher, de marque Poitras; mob. de salon et meuble audio-vidéo, divers articles de cuisine. 372-7952 ou 375-3248

**271** DIVERS  
A VENDRE

★ **FRUITS & LÉGUMES** ★

Bleuets, melons, cerises de terre  
Tomates rouges, vertes et italiennes  
poireaux, concombres à relish et mûrs;  
oignons espagnol, courges, fèves, etc.

**SOUS PRODUITS DU TERROIR**

**CUISINÉS SUR PLACE:**

+ DE 30 VARIÉTÉS

et **TARTES MAISON**

**LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**

2150, rang Papineau

St-Paul d'Abbotsford, 379-5277

**NUDISME** Gens libérés, chalets à louer, tentes et roulottes bienvenues. Adam et Eve, (819) 336-4320

**PAILLE À VENDRE,**

1.50\$ la balle.

Inf. 777-4445

**PCÈLE** et réfrigérateur 12 pi.ca., couleur amande, très propres, 390\$ pour les deux. Mob. de cuisine moderne, noir et blanc, mélamine stratifiée, 6 chaises, 6 mois d'usure, valeur 800\$, pour 350\$. 372-7781

**TELEVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie.

Inf. 378-7273 ou 378-3604

**VENTE ET ACHAT**

Meubles et appareils ménagers usagés  
**CENTRE DE LIQUIDATION DU MEUBLE**  
784 Dufferin à Granby - 777-3111

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent limité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

\* **NETTOYAGE M.G.** \*

**LAVAGE DE TAPIS**

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$/PIÈCE (12x14)

**MOB. SALON 45\$**

Inf. 777-0790

**\*\*TERRE NOIRE MÉLANGÉE\*\***

De très bonne qualité, livrée au gros ou au petit camion. Inf. André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

**HOROSCOPE**

**BÉLIER**



du 21 mars  
au 20 avril

Un plan s'effondre avec rapidité. Soyez pratique. Les surprises sont nombreuses. Ne visez pas trop haut. Vous faites une rencontre intéressante. Vous devez aplanir une difficulté. Ménagez la chèvre et le chou.

**TAUREAU**



du 21 avril  
au 20 mai

On apprécie votre ligne de conduite. La prudence s'impose dans la conversation. Votre intérêt se ravive. Il faut user de discrétion. Vous avez la main agile. Le temps apporte toujours des aubaines.

**GÉMEAUX**



du 21 mai  
au 21 juin

Vous vous soumettez aux circonstances. Erreur n'est pas compte. Vos amis sont certainement délicats. Ne laissez pas éteindre votre flambeau. A vous de faire le nécessaire. Des influences se combinent. Une lumière perce un nuage.

**CANCER**



du 22 juin  
au 22 juillet

On vous facilite une tâche. Peut-on contrôler ses désirs? Vous êtes vraiment fidèle. Il faut naviguer entre deux eaux. Incident que personne n'avait prévu. Ne faites pas la sourde oreille aux appels.

**LION**



du 23 juillet  
au 23 août

Vous vous mêlez dans des affaires d'ordre nouveau. Ne vous illusionnez pas. Vous détournez une conversation. Ne négligez pas l'utile pour l'agréable. Il y a un certain parfum dans l'air. Un être évolue un souvenir.

**VIERGE**



du 24 août  
au 22 sept.

Restez sur vos gardes. Vous êtes conséquent avec vous-même. Vous vous révélez entreprenant. On désire vous voir. Des lettres se croisent. Les mentalités diffèrent assez souvent.

**BALANCE**



du 23 sept.  
au 23 oct.

Quelqu'un s'inquiète inutilement. Chassez ce complexe d'infériorité. Faites preuve de constance. Il faut rendre justice à tous. Ne renversez pas les rôles. Vous obtenez ce que vous désirez.

**SCORPION**



du 24 oct.  
au 22 nov.

Vous avez un souci. Ne vous cadenassez pas derrière une porte. Il faut vous expliquer franchement. Un plaisir ne saurait se décrire. Vous devez vous installer sur des bases solides. Un cercle dans votre milieu.

**SAGITTAIRE**



du 23 nov.  
au 21 déc.

Ne promettez rien au-dessus de vos forces. Vous connaissez bien des trucs. Donnez franchement votre opinion. Vous êtes habile dans bien des domaines. Une rare occasion se présente.

**CAPRICORNE**



du 22 déc.  
au 20 janv.

Les sexes s'opposent vigoureusement. Vos chances d'avancement s'améliorent. Les esprits s'agitent soudain. Une influence se fait sentir. Vous procurez du contentement à quelqu'un. Ne soyez pas trop modeste.

**VERSEAU**



du 21 janv.  
au 19 fév.

La curiosité vous emporte. Les lettres ne renferment pas tout. Vous cédez à un caprice. L'exemple entraîne plus que la parole. Message qui vous rend soucieux. Une visite a son importance.

**POISSONS**



du 20 fév.  
au 20 mars

On vous trouve fort spirituel. Vous précipitez un résultat. On sait à quoi s'en tenir à votre égard. Les affaires sont prospères. A chacun son tour. Un nouveau plan se dessine. Une personne vous remarque.

**MOT MYSTÈRE**

1898 9 lettres Le mot clé: La NASA

apside	découvrir	image	NASA	seul
astral	degré	indice	nife	soleil
astre	espace	isolé	nord	sonde
azur	étoile	Képler	nuage	spatial
base	étude	orbite	orbite	temps
but	étudier	orage	peur	terrestre
	file	Laplace	planète	vaste
Cassini	froid	limbe	Pluton	Vénus
ciel	grand	loin	pôle	vite
cielx	halo	long	Ptolémée	voile
comète	haut	lunaire		vue
coût		Mars		zéro

Solution du problème précédent: Secouer

M	S	O	N	D	E	E	E	L	A	P	L	A	C	E
N	R	R	I	P	T	O	L	E	M	E	E	U	G	C
U	A	U	F	C	V	C	I	O	B	E	G	A	E	A
A	M	E	E	E	O	T	F	L	P	M	R	A	E	S
G	R	P	N	U	I	M	F	A	E	O	I	S	M	S
E	R	U	T	O	L	Z	E	R	O	R	A	L	P	I
R	S	A	Z	O	E	C	I	T	O	B	A	M	P	N
G	L	U	N	A	I	R	E	S	E	I	E	R	L	I
E	I	G	H	D	V	R	K	A	T	T	D	T	U	B
D	D	A	N	U	R	X	E	A	O	E	V	I	T	E
E	U	I	O	E	U	C	P	I	L	I	E	L	O	S
T	R	C	S	E	A	S	L	A	D	T	S	O	N	D
U	E	T	I	P	I	E	E	O	S	U	L	O	R	V
D	R	C	S	E	A	O	R	A	I	A	T	O	L	U
E	T	E	N	A	L	P	V	T	H	N	N	E	E	E

**MOTS CROISÉS**

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

- 1 - Intercédera.
- 2 - Riai (se) - Coquillard.
- 3 - Bateau de Malaisie - Propre - Passe-partout.
- 4 - Prénom masc. - Couvrit de taches.
- 5 - Soulier - Prêtresse d'Héra - En matière de.
- 6 - Art. espagnol - D'un rouge clair et vif.
- 7 - Drame lyrique de Verdi - Sainte.
- 8 - Utile en laboratoire - Fl. de France - Aconit des montagnes.
- 9 - Jour - Anc. mesure française de longueur.
- 10 - Donnera par testament - Consonnes jumelles.
- 11 - Époques - Esquivera.
- 12 - Brigue - Castrateurs.

**VERTICALEMENT**

- 1 - Qui éprouve de grandes difficultés à se mouvoir - Monnaie de la Bulgarie.
- 2 - Licorne de mer - Abrasif.
- 3 - Ligne - Ils sont libérés moyennant une rançon.
- 4 - Rongeait - Feinte.
- 5 - Radium - Groupe de neuf personnes.
- 6 - Clairette - Répands de la lumière sur.
- 7 - De même - Aluminium - Grain de chapelet.

8 - Ne diront pas - Quatre.

- 9 - Drame nippon - Stupide - Artère du coeur.
- 10 - Désappointé - Prétendre à.
- 11 - Préparation réalisée par cuisson dans la graisse de viandes découpées de porc, de lapin, d'oie ou de volaille - Note.
- 12 - Risques - Haussas.

**SOLUTION DU PROBLEME D-2990**

1	F	E	B	R	I	L	E	S		R	A	P	
2	A	M	O	U	R				A	G	A	V	E
3	S	E	V	E	R	E	S		E	M	I	S	
4	C	R	I		E	T	E	R	N	I	S	E	
5	I	G	N	E	S		V	I	A		E	R	
6	N	E		P	O	S	I	T	I	F	A		
7	A	R	B	A	L	E	T	E		A	P	I	
8	N	A	E	V	U	S		S	O	I	R	S	
9	T	I	R	E		A	A		U	S	E		
10		E	N	S	E	M	B	L	E		N	A	
11		U	N	E		D	E	R	I	S	I	O	N
12	S	T	R	I	E		I	N	T	I	M	E	

NO 2991

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

## 271 DIVERS À VENDRE

3 FENÊTRES: 47 1/4 x 41 1/2, 71 1/2 x 67 1/4, 83 1/4 x 67 1/4; 3 portes intérieures avec poignées, deux de 24 x 79 et une de 28 x 79, fini merisier; 2 portes extérieures avec cadres et poignées, 33 1/2 x 83; 2 lavabos avec robinets, 1 toilette, 1 porte de bain 5 pieds en 3 sections, 1 rampe d'escalier en fer forgé. 469-2888

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO À VENDRE, en très bonne condition. Faut voir! 295-3363

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

### BUREAU DES COMMANDES

Compagnie située à Granby recherche une personne pour travailler dans le département de Bureau des Commandes avec un minimum de 2 ans d'expérience dans ce domaine. Cette personne doit être parfaitement bilingue, énergique, précise et avoir une grande facilité en communication (téléphonique). Écrire à: Casier 5040, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

### COMMIS-CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Avec expérience. Être dynamique et avoir de l'entregent. Poste à temps plein et partiel. Se présenter au Pétro-Canada Bromont, 14 boul. Bromont. Inf: 534-1734

### CUEILLEURS D'EXPÉRIENCE DE POMMES, DEMANDÉS

au Verger Michael et Cécile Gibbs.  
1647 principale, St-Paul.

NOUVEAU BAR DE DANSEUSES à St-Césaire, demande barmaids et serveuses. Horaire de jour ou de soir. Belle apparence et avec expérience. 469-1169, Jacques ou laissez message

PERSONNE DEMANDÉE pour travail comme plongeur(se) et entretien ménager, poste permanent de jour, du lundi au vendredi, entre 25 h et 30 h / sem. Appelez entre 8 h et 17 h au 293-8131.

### PRÉPOSÉE au SERVICE à la CLIENTÈLE

dans centre de photocopies, doit avoir expérience en composition graphique (Coreldraw et page maker). Personne ayant de grandes disponibilités. Inf. 777-4480

SERVEUSE D'EXPÉRIENCE demandée, pour service aux tables. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, entre 14h et 17h, demandez Sylvie ou Marc.

ST-PAUL: homme demandé pour travail général de fabrication de contenants en bois. Expérience sur banc de scie à considérer. 25 ans et plus. Jour, soir et fin de semaine. 379-5322

### TEMPS PARTIEL, 8.75\$ l'heure et +.

Personne demandée pour la préparation d'étiquettes. Lieu et heures de travail, endroit de travail flexibles. Expérience non requise. Inf. 1-809-474-6919 poste 499 (frais d'interurbain).

URGENT BESOIN d'une gardienne à Waterloo, pour la garde de 2 filles, au retour de l'école. Salaire à discuter. Horaire flexible. Inf. 539-3191

## 323 COURS

### COURS D'ÉQUITATION (SELLE ANGLAISE)

pour enfants et adultes de tous les niveaux, soient de débutant jusqu'à sauts d'obstacles. Cours sécuritaires et bien adaptés dispensés par instructeur qualifié. Prochaine session débutant le 2 septembre. Inf.:

### RANCH MASSAWIPPI 777-4511

OFFREZ-VOUS CE QU'IL Y A DE MIEUX Cours de musique pour enfants et adultes. École de Musique Aux Petits Oiseaux, 331 Principale, Granby, 378-0352

### Problème de poids Groupe d'aide, de soutien et de croissance personnelle

- Connaître mes émotions sans les manger
- Augmenter l'estime de soi
- Apprendre à dire non, à m'affirmer
- Adieu à mes dépendances
- Perdre du poids va me valoriser
- Perdre du poids sans être affamé(e)

Session d'automne débutant le mardi 12 sept. 95 (durée: 12 sem.) de 19 h à 21 h (Groupe limité à 8 personnes)

Renseignements: Francine Daneau  
psychothérapeute  
375-7794 L132373

## 323 COURS



### COURS DE CUISINE SESSION AUTOMNE 1995

#### Techniques et trucs culinaires

«Un «must» pour s'amuser en apprenant»

#### Techniques de pâtisserie

«La chimie de vos desserts»

#### Techniques culinaires

pour jeunes de 5 à 16 ans  
«Apprivoiser les trucs pour réussir»

#### Décoration de gâteau

«L'art et le raffinement»

#### Soirée express

Informez-vous

### INSCRIPTIONS les 7, 8 et 9 septembre

Début de la session  
25 septembre



Pour plus de renseignements  
contactez Pauline au  
**378-7177**  
346 Racine, Granby L132479

## 342 GARDERIES

GARDERAIS ENFANTS, du lundi au vendredi, temps plein ou partiel, salle de jeux, grand terrain. Secteur Canton Granby. Inf. Chantal 372-9562

GARDERAIS ENFANTS CHEZ MOI du lundi au vendredi, près du parc industriel. 777-1634

GARDERAIS ENFANTS secteur école Joseph Poitevin. 378-0970

## 343 SERVICES DIVERS

ARTISAN-MENUISIER FERAIT  
 finition de sous-sol, plafonds suspendus  
 faits au laser, joints et peinture et réparation de  
 tout genre. Inf. 378-8677

## AVIS

### À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et tradition établies dans notre société.

L121974

### DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES, CHAMP D'ÉPURATION.

#### SPECIALITÉS:

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions drains, footing, fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons (sumb-pompe) par drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champ d'épuration, fosse septique. Réparation solage de pierre, entrée cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin.

#### GARANTIE 5 À 10 ANS TRANSFERABLE

Réparons infiltration d'eau par toiture, châssis, brique, cheminée.

#### Service d'appel 7/7 G. Perron Entreprise Estimation gratuite.

**378-4426**

343-C409726

## 345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

### SERVICE C. LAROQUETTE

#### Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste  
du four micro-ondes  
777-0770 315-C409721



### SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture  
Service rapide  
à domicile 378-7222 L130831

## 347 ESCORTES

AA À TOI, QUI VEUX RÉALISER tous tes fantasmes et passer d'inoubliables moments, appelle-moi: 378-9435

### XXX ESCORTES

Service personnalisé, discrétion, sécurité, beauté, tout pour rendre vos femmes jalouses. Service de limousine disponible.  
Pour plus d'informations, 777-8299  
7 jours sur 7, 24 heures.

## 347 ESCORTES

### AGENCE LA COLOMBE

Jolies et sensuelles hôtesse à vous offrir, de 18 à 35 ans. Discrétion assurée.

24 h, 7 jours

•••••

Serv. spécial de 15 min.

8 h à minuit 375-8915

Avons urgent besoin de femmes de 18 à 35 ans, de toutes nationalités pour régions Granby, Waterloo, Bromont Cowansville, Farnham.

A le plus grand choix d'escortes en Estrie.

375-8915

### LIGNE DE RENCONTRE QUÉBÉCOISE

1-800-803-5565

Poste 373, 18 ans et +

D.A.M. INC.

## 365 MOTOCYCLETTES

ACHETONS MOTOS  
avec G.P. Inf. 1-800-363-5000

## 370 AUTOS

ACURA INTEGRA RS 1990, rouge, 4 ptes, impeccable, faut voir! Mécanique A-1, factures à l'appui. Cause: chômage. Toute offre raisonnable acceptée. 514-546-3093 après 17h

ALLIANCE 1985, manuelle, moteur refait à neuf, 950\$. Inf. 777-1399

AUBAINE 1 Oldsmobile Firenze 1986, ext.-int. rouge, aut., 4 cyl., 2 portes, vitres électr., toit ouvrant, volant ajust., radiocassette AM-FM, très propre, 4 bons pneus, seulement 1,750\$. Info: 375-4749

### HOWARD DRIVER AUTO INC.

1309 DENISON EST, GRANBY

(face à ski Mont Shefford)

Bur. 776-6758 rés. 539-4487

1991 HONDA Civic 2 ptes, sport, comme neuve, 6,495\$.

1990 HYUNDAI Excel, 2 ptes, 5 vit., 2,995\$.

1989 FORD TAURUS familiale, tout équipée, 3,500\$.

1989 HYUNDAI SONATA GLS noire, intérieur beige, excellente condition, 3,495\$.

1989 HYUNDAI EXCEL, 2 ptes, hatchback, 5 vit., 2,800\$.

1988 CHEVROLET S-10, 4x4, cab plus, V6, aut., excellente condition, 6,995\$.

1988 CHEVROLET BERETTA GT, moteur 2.8, 5 vit., excellente condition, 3,695\$.

1988 JEEP CHEROKEE sport, 4x4, moteur 4.0 L, très très propre, 7,495\$.

1988 CHEV. CAVALIER, 2 portes, aut., rouge, très très propre, 4,200\$

1988 CHEV. CORSICA, rouge, 4 ptes, aut. air, 4,295\$.

1988 SUBARU Justy, 4x4, 2 ptes, rouge, très propre, 3,200\$.

1987 MERCURY SABLE GS, V6, tout équipée, excellente condition, 3,995\$.

1987 VISTA MINI VAN 4x4, 7 pass., tout équipée, excellente condition, 3,995\$.

1987 NISSAN SENTRA, 4 portes, aut., 2,800\$.

1987 PONTIAC GRAND AM, V6, aut. air, très propre, 3,495\$.

1987 PONTIAC SUNBIRD, 4 ptes, aut. blanc, peinture neuve, 2,995\$.

1987 HYUNDAI PONY 1600, aut., une seule propriétaire, 58,000 km seulement, très propre, 2,495\$.

1987 MERCURY TOPAZ GS, tout équipée, pneus neufs, excellente condition, 2,495\$.

1987 VOLKS JETTA turbo diesel, freins, silencieux et échappement neufs, inspection faite, 3,000\$.

1987 DODGE Charger, 2.2 litres, toit ouvrant, stéréo cassette, excellente condition, 2,250\$.

1987 PONTIAC 6000 LE, 4 ptes, autom, V6, tout équipée, 3,995\$

1986 FORD TAURUS, V6, aut., tout équipée, seulement 2,995\$.

JEEP YJ 1992, 4 cyl. 4x4, 65,000km, vert pâle, 2 toits, très bons pneus. Impeccable comme véhicule. Demande 11,500\$ nég. Inf. 777-7318 avant 15h.

### FORFAIT VACANCES

Logo  
Nourri  
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPONTE  
Pour tout problème de drogue et d'alcool  
(514) 289-2611 1-800-567-9543

### AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

PRENEZ AVIS que Nancy Gaouette en sa qualité de mère domiciliée à 111, 9e rang Est, Ste-Anne-de-la-Rochelle, Québec, Canada, JOE 2B0, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Jérémie Gaouette en celui de Jérémie Marois.

22 août 1995

Nancy Gaouette, demanderesse  
410C403143

## FAITS D'HIER

### EPHEMERIDE

#### Le mardi 29 août

#### Anniversaires historiques:

1994 -- Pour la première fois en plus de 30 ans, les deux aspirants premiers ministres, le libéral Daniel Johnson et le péquiste Jacques Parizeau se rencontrent lors d'un débat télévisé. Aucun vainqueur, mais un perdant, puisque le premier ministre Johnson n'aura pas réussi à renverser la tendance qui donne la victoire au Parti québécois dans les sondages.

1992 -- Les Nations unies dépêchent 3000 Casques bleus armés en Somalie, avec pour mission de protéger les convois d'aide alimentaire.

1991 -- L'usine de Cascades, à Port Cartier, ferme ses portes. -- Le parlement d'URSS suspend les activités du Parti communiste.

1990 -- L'armée canadienne procède au démantèlement des barricades autour de Kahnawake.

1989 -- A Baie-Comeau, la police disperse des manifestants qui s'opposent au transport de BPC dans cette ville.

1988 -- Le catamaran français Jet Services Cinq remporte la transat Québec-Saint-Malo.

1986 -- Le roi Hassan Deux du Maroc annonce la rupture du traité d'union signé en 1984 avec le colonel Kadhafi.

1980 -- L'agitation sociale s'étend en Pologne le long de la Baltique, alors que les négociations se poursuivent entre les syndicats libres et le pouvoir.

1973 -- L'Égypte et la Libye décident de fusionner pour constituer un nouvel Etat arabe, dans un avenir indéterminé.

1968 -- La skieuse canadienne Nancy Greene devient membre du Temple de la Renommée sportive.

1965 -- Les astronautes américains Gordon Cooper et Charles Conrad regagnent la Terre après avoir établi un record, en demeurant huit jours en orbite.

1958 -- Création des communes populaires en Chine.

1945 -- Le général Douglas MacArthur, commandant en chef dans le Pacifique, quitte Manille à destination de Tokyo, afin d'accepter la reddition japonaise.

1943 -- La marine danoise se saborde à Copenhague au cours d'une insurrection contre l'occupant nazi.

1921 -- L'état d'urgence entre en vigueur en Allemagne pour faire face à la crise économique.

1907 -- Le pont de Québec s'écroule: 90 ouvriers trouvent la mort.

1782 -- Un millier de personnes meurent dans le naufrage d'un bâtiment de guerre anglais en réparation à Portsmouth.

1758 -- Création de la première réserve indienne, au New Jersey.

1756 -- Le roi Frédéric II de Prusse envahit la Saxe; c'est le début de la Guerre de sept ans, dans laquelle la Hollande et la Suède décident de rester neutres.

#### Ils sont nés un 29 août:

L'auteur de téléromans et animatrice TV Lise Payette (1931)

L'auteur de téléromans Marcel Gammache (1913)

L'homme d'Etat français Jean-Baptiste Colbert (1619-1683)

Le peintre français Dominique Ingres (1780-1867)

L'écrivain belge Maurice Maeterlinck (1862-1949)

L'actrice américaine d'origine suédoise Ingrid Bergman (1915-1982)

# Le report du référendum? Pas question tranche Landry

Pierre April

QUEBEC  
Presse canadienne

« Il est question d'avoir le pied de plus en plus lourd sur un accélérateur qui fonctionne déjà assez bien », a indiqué, hier, le vice-premier ministre, Bernard Landry, à l'issue de la première journée du caucus du Parti québécois, à l'intention des collègues 'insécures' qui envisageraient de reporter le référendum au-delà de « l'horizon 1995 ».

M. Landry a soutenu que le temps est maintenant propice à la tenue du référendum et a refusé d'écouter ceux qui voient dans les plus récents sondages la défaite de l'option souverainiste. « Jamais, a-t-il dit, une conjoncture n'a été aussi favorable. »

Le vice-premier ministre a expliqué que son camp peut compter sur 130 députés souverainistes sur une possibilité de 200 élus possible au Québec, « une coalition solide et ferme de trois partis, une entente moderne en ce qu'elle rejoint les tendances les plus avancées de l'union entre pays, des partenaires dans toutes les directions et des troupes en forme ».

« Qu'est-ce qu'on veut de plus pour y aller », a demandé M. Landry.

Des députés hésitants, il a dit « qu'ils n'ont sûrement pas encore décodé la réalité telle qu'elle est ».

Le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, considère malhonnête la seule allusion à un éventuel report du référendum au-delà de 1995. Il a précisé que sa formation a été élue en promettant de tenir le référendum à l'automne 1995, et qu'il faut maintenant s'exécuter.

« Le meilleur parti, a-t-il dit, c'est celui de l'honnêteté. Il me semble que ce serait malhonnête de ne pas respecter notre promesse. Nous avons promis de le tenir à l'intérieur de 1995. Nous devons nous exécuter. »

M. Ménard a reconnu que la bataille ne sera évidemment pas facile. « On va essayer de gagner, a-t-il ajouté, et on respectera le choix de la population si jamais elle décide autrement. C'est une question d'honnêteté. »

Le ministre de l'Environnement et de la Faune, Jacques Brassard, a lui aussi laissé entendre que la lutte référendaire s'annonce difficile pour les tenants du Oui, mais il ne voit vraiment pas pourquoi on la reporterait.

« Tant que la question n'a pas été adoptée par l'Assemblée nationale, le compte-à-rebours n'a pas débuté, a-t-il soutenu, mais on connaît les engagements pris par le chef de gouvernement. Il y aura un référendum à l'automne. C'est ce que je souhaite. Il faut le faire. »

La majorité des députés interro-

gés hier sur les sondages et les analyses pessimistes pour le camp du Oui n'étaient pas très enthousiastes, mais aucun d'entre eux n'a osé proposer clairement un nouveau délai.

« A mon avis, a déclaré le député Jean-Pierre Charbonneau, la décision est prise et on y va. »

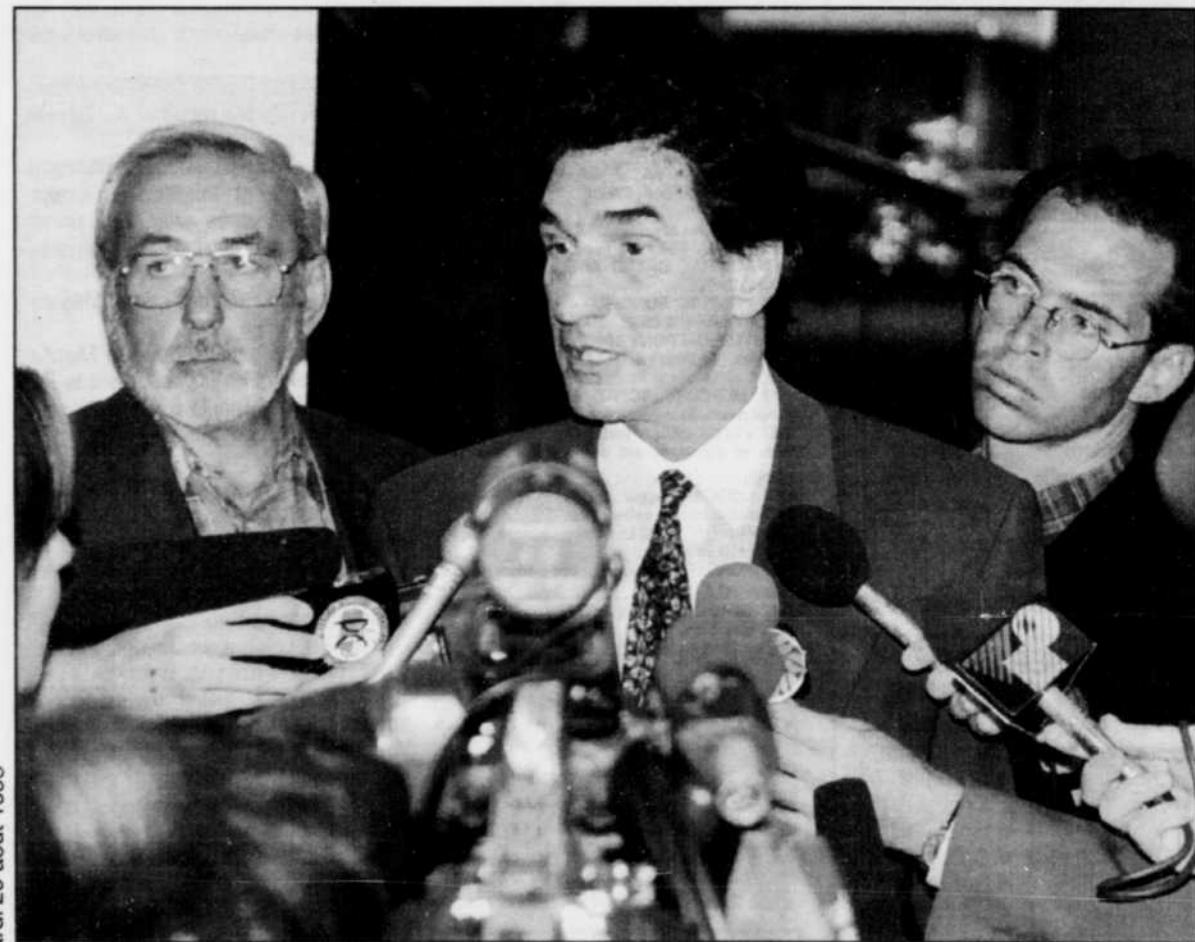
« Le premier ministre a indiqué qu'il faut y aller maintenant et c'est ce qui compte pour moi. Ce n'est plus une question d'être confortable ou non. »

Le député André Boulerice a été surpris par l'analyse des sondages réalisée par les professeurs souverainistes Jean-Herman Guay, Pierre Drouilly, Pierre-Alain Co noir et Pierre Noreau, qui ont prédit la défaite du Oui si le référendum a lieu en 1995.

« Je ne dis pas que cette analyse m'a troublé, a-t-il dit, mais j'ai fait ah!!!. Dire que c'est perdu, toutefois, je trouve que c'est un peu fort. Je ne vous cacherais pas qu'il y a des gens qui ont été ébranlés. Toutefois, il faudrait un peu plus que cela pour me faire freiner. »

Le président du caucus, Rosaire Bertrand, a affirmé de son côté que le temps est venu de tenir ce référendum.

« Je pensais qu'on pouvait l'emporter au printemps, a-t-il dit, et je suis maintenant convaincu que le temps est encore plus propice, même si nous savons qu'on devra travailler fort. »



## Me Bertrand et le référendum

La requête en injonction interlocutoire de l'avocat Guy Bertrand visant à empêcher la tenue du référendum est irrecevable, parce qu'elle porte atteinte aux privilèges et à la suprématie de l'Assemblée nationale dans le domaine législatif, et prématurée car la date du référendum n'a pas encore été annoncée officiellement. Voilà les principaux arguments soutenus hier, au palais de justice de Québec, par les procureurs du gouvernement de Jacques Parizeau devant le juge Robert Lesage, de la Cour supérieure, en réponse aux prétentions de Me Bertrand (notre photo) qui affirme que ses droits et privilèges de citoyens sont menacés par un hypothétique Oui au référendum prévu normalement cet automne. Me Bertrand allègue également que ce référendum serait illégitime, illégal et violerait la Constitution canadienne parce qu'il ne serait pas seulement consultatif mais exécutoire sans l'accord majoritaire des Canadiens, selon les termes de la Constitution de 1982. « On est en face d'un coup d'Etat constitutionnel et il ne faut pas attendre que le mal soit fait et les résultats d'un complot avant de les dénoncer », a dit l'avocat en annonçant le genre d'argumentation qu'il entend soumettre aujourd'hui devant le tribunal pour répondre aux procureurs du gouvernement qui ont mis cinq heures, hier, pour tenter de convaincre le juge Lesage que cette cause-là « n'est pas justiciable », qu'elle ne relève pas de la compétence de la Cour.

LA VOIX DE L'EST — mardi 29 août 1995

18

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. R.B.

## DÉCÈS



CHOINIÈRE  
Mme Rachel

A Granby le 28 août 1995 à l'âge de 63 ans est décédée Mme Rachel Choinière, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi le 30 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin  
Granby  
Tél. 372-4498  
fax: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 h suivi de la crémation.

Ses cendres seront par la suite inhumées au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A noter: que Mme Rachel Choinière sera exposée mardi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Louise Crook de Magog; Richard Crook (Lise Dany) de Granby; Sylvie Crook (Sylvain Cloutier) de Magog. Son ex-époux: M. Edmond Crook de Magog.

Ses petits-enfants: Nathalie, Manon et Michel Béland de Granby; Vanessa Danis Crook de Granby; Simon, Sarah et Carole-Anne Cloutier de Magog, ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

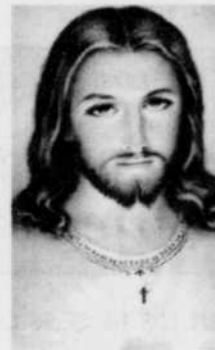
29-30

## «DISPARUE»



Maria Rumalda CAMEY  
«Disparue» au Guatemala en 1989  
AIDEZ-NOUS À LA RETROUVER  
(514) 766-9766

AMNISTIE INTERNATIONALE



## REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. N.A.

## RWANDA

Un espoir:  
*votre solidarité!*

DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX

1-800-RWANDA 1  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3



Télégramme  
Telegram

PLUS

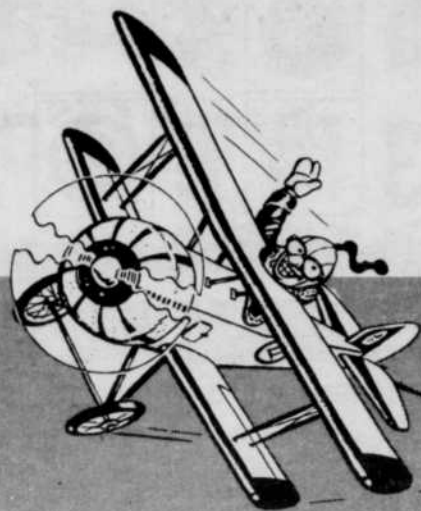


PROMESSES DE DONS  
(organisme sans but lucratif)

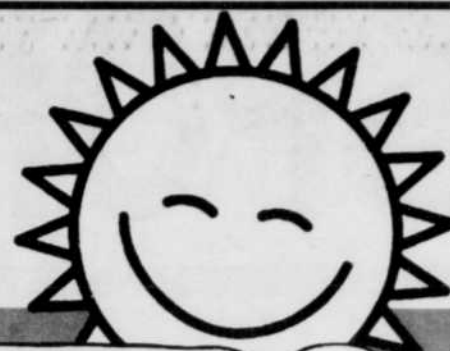
1-800-567-1329

Service 7 jours / semaine de 8h00 à 21h00 (frais de service)

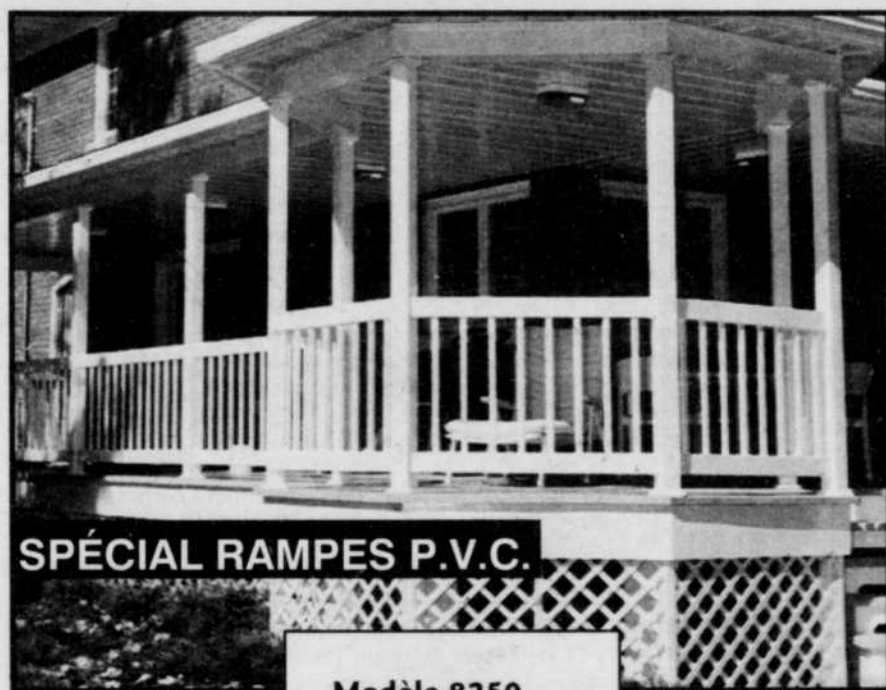
121966



# CLÔTURE L'ÉTÉ EN BEAUTÉ!



Le «boss» liquide son inventaire avant l'hiver  
**PROFITEZ DES MEILLEURS PRIX DE LA SAISON!**



## SPÉCIAL RAMPES P.V.C.

Modèle D.B.  
32 po de hauteur

**EXCLUSIF**

**875 \$** pi. li.

Modèle 8250  
32 po de hauteur  
Rég. 12,37 \$ pi. li.

**995 \$** pi. li.

Modèle Château  
32 po de hauteur  
Rég. 17,80 \$ pi. li.

**1250 \$**

## SPÉCIAL CLÔTURE P.V.C.

**GARANTIE  
À VIE**

Modèle 8250  
Hauteur : 48 po  
Rég. 14,92 \$ pi. li.

**1145 \$** pi. li.

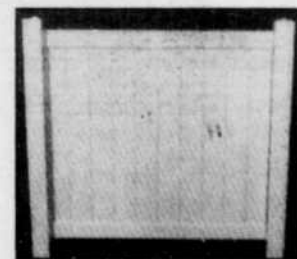


**Jusqu'à  
épuisement  
des stocks**

Modèle 1000  
Hauteur : 48 po  
Rég. 26,20 \$ pi. li.

**1775 \$** pi. li.

**GARANTIE  
À VIE**

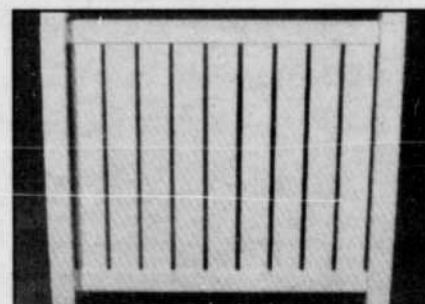


## CLÔTURE FROST

48 po de hauteur

**845 \$** pi. li.

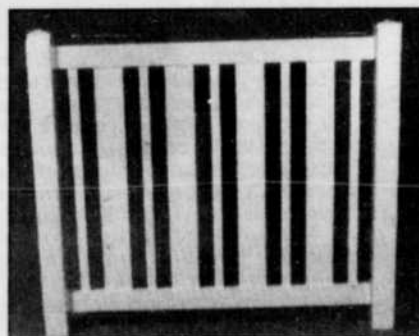
installation incluse



Modèle 6000  
Hauteur 48 po  
Planches de 4 1/2 po  
Rég. 25,14 \$ pi. li.

**1750 \$** pi. li.

**GARANTIE À VIE**



Modèle 4000  
Hauteur : 48 po  
Rég. 22,76 \$

**1450 \$** pi. li.

**GARANTIE À VIE**

Aussi : service de creusage pour  
installation de poteaux

**Aucune  
compétition  
ne vous offre  
pareille qualité  
à meilleur prix!  
C'EST GARANTI!**

# CLÔTURES et RAMPES **DB**

Vente - Service - Installation 777-3852

## ESTIMATION GRATUITE

Appelez-nous aujourd'hui  
pour planifier votre  
installation :

**777-3852**

- Meilleure qualité
- Meilleur service
- Meilleure garantie
- Meilleurs prix

Nos produits sont garantis à  
vie par écrit. Trouvez meilleur  
prix ailleurs, nous égalons  
l'offre à qualité égale.  
Pas de cachette.

# SPORTS

## RÉSULTATS

BASEBALL  
LIGUE NATIONALE  
St. Louis 2 Cincinnati 5

CFZLIGUE AMÉRICAINE  
Toronto 1 Cleveland 9  
Kansas City 4 New York 3  
Texas 3 Minnesota 3 (Bt)  
Milwaukee 6 Chicago 5 (7e)



6



4



5



3



6



7

## Moises Alou a déjà été beaucoup plus optimiste

Richard Milo

MONTREAL  
Presse Canadienne

Comme ils jouent mieux par les temps qui courent à l'étranger qu'à domicile, c'est peut-être une bonne chose que les Expos aient pris la route de la Californie pour disputer leurs neuf prochains matchs.

La dernière fois qu'ils sont partis en voyage, ils avaient conservé un dossier de 3-8 à domicile pour revenir à Montréal avec une fiche de 7-2 après avoir visité Houston, Philadelphie et New York.

Cette fois-ci, les Expos ont présenté une fiche de 3-7 au cours de leur séjour en terminant dimanche par une victoire de 1-0 contre les Giants, grâce au match d'un seul coup sûr de Kirk Rueter à son retour dans les ligues majeures.

Le travail de Rueter a compensé pour le manque d'attaque des Expos qui n'ont obtenu que quatre coups sûrs et marqué un seul point. Au cours de leurs sept défaites lors de leur séjour à domicile, ils n'ont inscrit que 15 points et obtenu que 47 coups sûrs en l'absence de Moises Alou.

Sans lui, l'attaque ne fait pas le poids. Son absence pèse lourd.

### «Ma saison est finie»

«Au moment où on se parle, ma saison est finie», a-t-il dit avant le départ de l'équipe pour la Californie.

«Je suis capable de m'élaner au bâton mais je suis incapable de lancer. Je pourrais uniquement agir comme... frappeur désigné mais il n'y en a pas dans la Ligue nationale.»

Le nom de Moises a été placé sur la liste des blessés pour 15 jours en attendant qu'il voit le célèbre docteur Frank Jobe lors du séjour des Expos en Californie.

Il n'est cependant pas optimiste.

«En fait, j'ai deux déchirures à



Moises Alou a déjà vécu des jours plus heureux comme ici au camp d'entraînement.

photo d'archives

l'épaule. On aurait voulu que je sois opéré lundi (hier) mais je veux avoir une deuxième opinion. Et si ce n'est pas ce que je veux entendre, j'irai voir le docteur Andrews.»

Sans Moises, les Expos ont été blanchis à deux reprises au cours de leur dernier séjour. Il avait dû quitter le dernier match du voyage des Expos après avoir ressenti une vive douleur à l'épaule droite.

La douleur était telle au cours

du match contre les Mets qu'il avait l'impression que l'épaule était sortie de sa cavité.

Les Expos, eux, semblent sortis de la course au meilleur deuxième avec la perte de Moises, leur joueur par excellence la saison dernière. Le fils du gérant connaissait une saison moyenne compte tenu de son talent mais sa seule présence imposait le respect dans un rôle qui manque de puissance au bâton.

## Jeff Shaw passe aux White Sox

Les Expos obtiennent Jose DeLeon en retour

Michel Lajeunesse

SAN DIEGO  
Presse Canadienne

Les Expos ont échangé le releveur Jeff Shaw aux White Sox de Chicago en retour du lanceur expérimenté Jose DeLeon.

DeLeon, un artilleur de 34 ans qui a beaucoup voyagé, présente une fiche de 5-3 et une moyenne de points mérités de 5,19 depuis le début de la saison.

Il a foulé le monticule à Pittsburgh, Chicago (White Sox), St. Louis, Philadelphie et Chicago encore.

Il a connu sa meilleure saison avec les Cardinals en 1989 alors

qu'il avait remporté 16 victoires contre 12 défaites tout en maintenant une moyenne de points mérités de 3,05.

«C'est le genre de lanceur qui peut stabiliser l'équipe en longue relève, a déclaré le directeur général des Expos, Kevin Malone. Il peut être utilisé en sixième ou en septième manche, tout dépendant.»

«Felipe (Alou) le connaît bien. D'après lui, DeLeon peut facilement préparer la table pour Mel Rojas en fin de rencontre.»

Shaw, qui avait les crampons bien plantés dans le gazon synthétique du Stade olympique, est tombé en état de choc quand Kevin Malone lui a annoncé la nouvelle.

Le releveur droitier de 29 ans (07-07-66) aurait pu devenir agent libre après la dernière saison, mais il a choisi de rester avec les Expos. Il est resté parce qu'il aimait l'atmosphère, la camaraderie et qu'il appréciait l'expertise de l'instructeur des lanceurs, Joe Kerrigan.

Malone a précisé qu'il connaissait bien Shaw et qu'il s'agissait d'un travailleur honnête qui se dépensait corps et âme à chaque fois qu'il était appelé à jouer. «Mais on s'attendait à plus de lui», a concédé Malone.

Depuis le début de la saison, Shaw a conservé une fiche de 1-6 avec trois victoires sauvegardées. Sa moyenne de points mérités se chiffre à 4,62.

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Piazza et Surhoff à l'honneur

NEW YORK (AP) — Le receveur des Dodgers de Los Angeles Mike Piazza, qui a claqué huit circuits et produit 14 points, a été choisi le joueur par excellence de la semaine dans la Ligue nationale de baseball.

Dans la Ligue américaine, l'honneur a été décerné à B.J. Surhoff, des Brewers de Milwaukee.

Piazza a maintenu une moyenne au bâton de .467 et il a marqué 13 points pour les Dodgers. Dimanche, il a produit sept points à l'aide d'un grand chelem, d'un circuit de deux points et de deux doubles.

Quant à Surhoff, il a frappé pour .464 pour permettre aux Brewers de signer six victoires en sept matches.

Il a contribué trois circuits et produit 10 points.

### Langway dans la Ligue internationale

SAN FRANCISCO (PC) — Rod Langway, proclamé deux fois défenseur par excellence dans la Ligue nationale de hockey, a accepté un poste de joueur et entraîneur-adjoint avec les Spiders de San Francisco de la Ligue internationale.

Langway, qui est âgé de 38 ans, a occupé les mêmes fonctions avec les Renegades de Richmond de la East Coast League l'an dernier. Il a déjà joué pour le Canadien.

Il a remporté le trophée Norris (meilleur défenseur) en plus d'être nommé sur la première équipe d'étoiles de la LNH en 1983 et 1984 lorsqu'il portait les couleurs des Capitals de Washington.

### Hudson s'entend avec les Leafs

TORONTO (AP) — Le joueur de centre Mike Hudson, qui portait l'an dernier l'uniforme des Penguins de Pittsburgh, a signé un contrat avec les Maple Leafs de Toronto.

Les termes du contrat n'ont pas été révélés.

Agé de 28 ans, Hudson a inscrit un dossier de deux buts et neuf passes en 40 matches l'an dernier.

Il s'alignait avec les Rangers de New York lorsque ceux-ci ont remporté la Coupe Stanley en 1993-94.

En carrière, il a compté 44 buts en plus d'ajouter 75 aides en 350 parties avec Chicago, Edmonton, New York et Pittsburgh.

### Ramsey se joint aux Red Wings

DETROIT (AP) — Le défenseur Mike Ramsey, ex-porte-couleurs de l'équipe olympique américaine et vétéran de 16 saisons dans la LNH, a signé un contrat d'un an avec les Red Wings de Detroit, hier.

Les modalités de l'entente n'ont pas été dévoilées.

Ramsey, qui est âgé de 34 ans, a porté l'uniforme des Sabres de Buffalo pendant 14 saisons avant de passer aux Penguins de Pittsburgh.

Il s'est joint aux Red Wings à titre de joueur autonome au début de la saison 1994-95. Il a inscrit un but et amassé deux passes en 33 rencontres.

### Werdel-Witmeyer succède à Navratilova

NEW YORK (Reuter) — L'Américaine Marianne Werdel-Witmeyer succède à Martina Navratilova à la tête de la WTA, a annoncé lundi l'association.

Jusqu'alors vice-présidente de cette organisation, Werdel-Witmeyer, 24e joueuse mondiale, a été élue présidente dimanche soir.

Elue il y a un an, Martina Navratilova avait annoncé la semaine dernière qu'elle passait la main, expliquant qu'elle avait atteint son principal objectif: ramener l'Américaine Monica Seles à la compétition.

### Faragalli congédié

TORONTO (PC) — Les Argonauts de Toronto ont congédié leur entraîneur-chef Mike Faragalli, hier.

Les Argonauts ont compilé un dossier de deux victoires et sept revers de puis le début de la saison et la direction estimait qu'un changement s'imposait.

Faragalli en était à sa première campagne comme entraîneur.

Le directeur-gérant Bob O'Billovich dirigera l'équipe sur une base intérimaire.

### West signe avec les Eagles

PHILADELPHIE (AP) — L'ailier rapproché Ed West, congédié dimanche par les Colts d'Indianapolis, a signé hier un contrat d'un an avec les Eagles de Philadelphie.

# Edberg se défait de Damm sans trop d'ennuis

NEW YORK  
Reuter-Press Canadienne

Le Suédois Stefan Edberg a marqué sa 50e participation à un tournoi du grand chelem en triomphant facilement du Tchèque Martin Damm, hier, lors de la première journée des Internationaux des Etats-Unis.

Edberg, 29 ans, n'a pas semblé troublé de ne pas être classé parmi les têtes de série de ce tournoi, pour la première fois depuis 11 ans de fidèle participation à Flushing Meadow. Il s'est qualifié pour le deuxième tour en moins de deux heures, sur le score de 6-0, 6-3, 7-6.

Cette victoire est la 168e du joueur suédois dans un tournoi du grand chelem. Il n'en a d'ailleurs manqué aucun depuis ses débuts à Wimbledon en 1983.

Classé seulement 19e joueur mondial, Edberg a remporté le premier set en 27 minutes, a servi 10 as et a mené le bris d'égalité 7-4 sous la brise légère de Flushing Meadow.

Sur le court central lui a succédé Boris Becker, tête de série numéro 4, qui s'est également défait

facilement de son adversaire, l'Espagnol Alex Lopez Moron, par 6-1, 6-0, 6-3.

L'Ukrainien Andrei Medvedev est également qualifié pour le deuxième tour après sa victoire sur le Marocain Hicham Arazi, au compte de 6-7, 6-3.

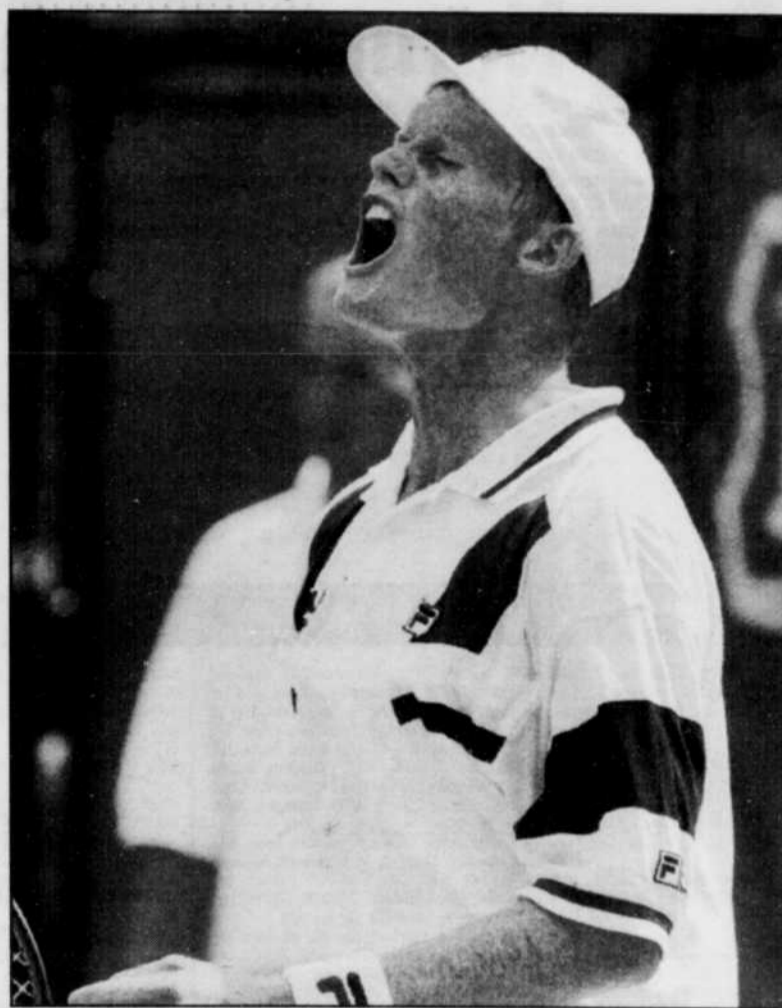
Chez les femmes, la Française Mary Pierce, tête de série numéro 6, a disposé de la Sud-Africaine Mariaan de Swardt, par 6-4, 6-1.

Au prochain tour, Pierce sera opposée à la gagnante de la rencontre opposant l'Ukrainienne Natalia Medvedeva à la Yougoslave Tatyana Jecmenica.

Pierce a rejoint en deuxième ronde l'Espagnole Arantxa Sanchez, troisième favorite, la Belge Sabine Appelmans, l'Allemande Sabine Hack et la Française Nathalie Tauziat.

La Montréalaise Patricia Hy-Boulais a aussi remporté son premier match, aux dépens de l'Espagnole Virginia Ruano-Pascual, en trois sets de 2-6, 6-4 et 6-2.

Chez les hommes, le Torontois Daniel Nestor s'est qualifié pour le deuxième tour, défaisant le Russe Andrei Olhovskiy 6-3, 6-4, 3-6 et 6-



La dixième tête de série Wayne Ferreira réagit après avoir perdu dès la première ronde face au Français Jérôme Golmard.

photo Associated Press

1. Nestor aura comme prochain adversaire le Suédois Stefan Edberg.

Le Sud-Africain Wayne Ferreira, classé dixième, a été éliminé

par le Français Jérôme Golmard en trois manches de 7-5, 7-6 et 6-1.

L'Ukrainien Andrei Medvedev, 16e favori, a aussi atteint le deuxième tour.

# Les bâtons de golf dans le placard

## Roy, Turgeon, Daigneault, Petrov et les autres sur la glace

Guy Robillard

ROSEMÈRE  
Presse Canadienne

Ça commence à sentir drôlement le hockey (sur glace, s'entend...) et plusieurs joueurs du Canadien ont recommencé à s'entraîner ensemble depuis quelque temps déjà à l'aréna de Rosemère.

Encore hier matin, malgré la température invitant davantage au golf, ils étaient une dizaine de vétérans de la saison dernière, et pas les moindres, puisqu'il y avait là Patrick Roy, Pierre Turgeon, Jean-Jacques Daigneault, Yves Racine, Patrice Brisebois, Benoit Brunet, Pierre Sévigny, Brian Savage, Mike Keane et Turner Stevenson, ces trois derniers déjà de retour à Montréal.

A ce groupe, s'ajoutaient Oleg Petrov, un futur ex-Canadien, de même que Mario Roberge et Gaston Gingras, destinés à jouer avec la filiale de Fredericton, où ils donneront aussi un coup de main comme entraîneurs-adjoints. Petrov, qui s'attend à être échangé d'ici quelques semaines, a décidé

d'écrire son nom à la russe au dos de son chandail et ça donne quelque chose comme: «Netpob».

**Proulx à San Francisco**

Il y avait aussi Christian Proulx, ce Sherbrookois de 21 ans, qui avait impressionné à la défense à ses sept matchs avec la Canadien en 1993-94, mais qui, de son propre avis, a connu une mauvaise saison en 1994-95.

Proulx devrait se rapporter à l'équipe de San Francisco dans la Ligue internationale en compagnie, notamment, d'Alain Côté et Normand Rochefort: «Nous allons être 11 défenseurs à Fredericton, a-t-il confié hier, et c'est moi que Jean Perron a demandé. Mais je pourrai être rappelé par le Canadien autant que les autres.»

Patrick Labrecque, l'autre gardien, était le dernier membre de l'organisation du Canadien sur la glace hier en compagnie des Karl Dykhuis, Daniel Marois, Daniel Laperrière, Denis Chalifoux, qui attend des nouvelles de l'équipe du Minnesota dans la Ligue inter-

ationale, et Ron Wilson.

**Wilson à la retraite ?**

Ce vétéran de 39 ans, qui a porté les couleurs du Canadien en 1993-94, a joué à San Diego la saison dernière mais il n'a toujours pas d'emploi pour l'automne et il parlait comme quelqu'un qui envisageait la retraite. Il a toujours une résidence à Montréal avec sa famille.

Tous ces joueurs ont chaussé les patins pendant près de deux heures en se disputant un match amical sans arrêt de jeu, ce qui est physiquement assez exigeant quand on est aussi peu nombreux. Daigneault, un des plus vieux à 30 ans le 12 octobre, semblait celui qui patinait avec le plus d'aisance.

En soirée, la plupart d'entre eux allaient disputer un match de balle molle dans le cadre de la tournée estivale du Canadien.

**Roy optimiste**

Encouragés par l'arrivée au cours des derniers mois des Mark

Recchi, Pierre Turgeon, Vladimir Malakhov, Stéphane Quintal et Marc Bureau et celle attendue des Finlandais Saku Koivu et Marko Kiprusoff, tous les joueurs interrogés, comme il fallait s'y attendre, entrevoient la saison avec optimisme, à commencer par Roy, dont ce furent les premiers commentaires: «Je suis optimiste», a en effet immédiatement répondu le gardien quand on lui a demandé comment il envisageait la future saison.

Avec le recul, Roy se dit d'accord avec tous ceux qui ont constaté que sans avoir été franchement mauvais la saison dernière, il n'a pas été aussi dominant que par le passé.

«Je n'ai pas été aussi constant, a-t-il précisé, et je ne peux être content quand l'équipe n'a pas atteint les séries.»

Mais l'athlète qui aura lui aussi 30 ans le 5 octobre (eh oui, déjà), soit le même jour que Mario Lemieux, regarde l'avenir avec optimisme, jugeant, comme ses coéquipiers, que les changements apportés par Serge Savard ont été faits pour le mieux.

# Spectaculaire remontée de l'équipe canadienne de volley-ball

FUKUOKA, Japon  
Presse Canadienne

L'équipe masculine canadienne de volley-ball a réussi une spectaculaire remontée au troisième set de son match éliminatoire contre la Belgique, hier, pour ainsi l'emporter et s'assurer d'une place en quarts-de-finale aux Jeux mondiaux universitaires.

Tirant de l'arrière 11-3 dans le troisième set, les Canadiens ont amorcé une belle remontée ponctuée de moments dramatiques — notamment un service belge pour le set —, en route vers une victoire de 8-15, 15-11, 17-16 et 15-5.

L'attaquant Gilbert Rémillard, de l'Université Laval, et son coéquipier Russ Ballard ont été les principaux artisans de cette quatrième victoire consécutive des volleyeurs canadiens.

Un gain contre la Russie, aujourd'hui, vaudrait au Canada la première position dans le groupe qu'il forme avec la Turquie, la Russie et la Belgique.


Au basket-ball chez les hommes, le Canada est demeuré invaincu en défaisant la Finlande par le score de 100-92, à son dernier de quatre matches préliminaires.

Les hommes de l'entraîneur montréalais John Dore seront maintenant opposés à la Croatie et au Japon, les 30 et 31 août, en première ronde éliminatoire. Ces deux formations ont respectivement terminé première et deuxième dans le groupe A. L'Irlande aura le même parcours que le Canada, comme quatrième équipe de ce groupe de deuxième ronde, alors que les deux meilleures équipes se qualifieront pour les demi-finales.


A la finale du trois mètres en plongeon, le Montréalais Philippe Comtois s'est classé 10e.

En judo, dont c'était la dernière journée de compétition, les Canadiens ont pris les neuvièmes places du tournoi par équipes tant chez les hommes que chez les femmes. Stewart Tanaka et Marie-Josée Morneau ont été les meilleurs éléments de leurs équipes respectives.

Au tableau des médailles, le Japon et les Etats-Unis totalisent chacun 15 médailles d'or, mais les Japonais occupent le premier rang en vertu de leurs 43 médailles au total, une de plus que les Américains. Le Canada est toujours en quête d'une première médaille.




vs



21h50

LE SHOW  
LE PLUS  
HOT  
DE L'ÉTÉ!



L134965

# Greg Norman: le plus riche de tous

En rentrant un petit coup d'approche de 20m au premier trou du barrage, l'Australien Greg Norman a non seulement remporté la Série mondiale de golf, tournoi disputé sur le parcours sud du club Firestone à Akron (Ohio), mais il a pris une revanche sur le sort. Car Norman a déjà vu ce genre de coups heureux... en général contre lui, ce qui le privait de la victoire.

Norman, le Zimbabwéen Nick Price et l'Américain Billy Mayfair se retrouveront donc dimanche soir à l'issue des quatre tours de cet important tournoi doté de deux millions de dollars dans le même score total de 278 (deux

sous le par). L'Australien, actuel no 1 mondial, a mis tout le monde d'accord et a empoché le chèque principal de 360 000 dollars, devenant ainsi le plus gros gagnant de l'histoire du golf avec 9,49 millions \$ dans toute sa carrière.

A quatre coups, on retrouve l'Espagnol José-Maria Olazabal, un ancien vainqueur de ce tournoi et qui fit illusion encore cette année jusqu'au troisième tour. Toujours bien placé dans les premiers tours, il ne sombra qu'au dernier tour avec un 75. A six coups du vainqueur, l'Anglais Nick Faldo n'a en revanche jamais fait illu-

sion.

Les places de ces deux Européens dans le tournoi étaient importantes car c'est à partir de leurs performances que le capitaine de l'équipe européenne de la Ryder Cup, Bernard Gallacher, devait choisir les deux derniers joueurs de sa sélection pour Oak Hill, près de Rochester (New York) où elle rencontrera les Etats-Unis du 21 au 24 septembre prochain.

Par ailleurs, l'Écossais Colin Montgomerie a conservé dimanche le titre conquis il y a un an à l'Open d'Allemagne disputé sur le parcours de Nippenburg, près de

Stuttgart. Avec un score de 268 (16 sous le par), il a devancé son compatriote Samm Torrance et le Suédois Niclas Fasth d'un coup. Le Français Thomas Levet à 11 coups, Marc-Antoine Farry à 12 coups, Fabrice Tarnaud à 13 et Christian Cevaer à 14 ont terminé honorablement dans le peloton.

Ce tournoi était le dernier qualificatif pour la Ryder Cup. Outre Montgomerie et Torrance, l'Allemand Bernhard Langer, l'Italien Costantino Rocca, l'Espagnol Severiano Ballesteros, les Anglais David Gilford, Mark James et Howard Clark, le Suédois Per-Ulrik

Johansson et l'Irlandais Philipp Walton ont gagné leur place à la force du poignet. Bernard Gallacher désignait dès dimanche soir Faldo, mais attendait lundi pour choisir José-Maria Olazabal au détriment du Gallois Ian Woosnam qui ne sera pas de l'équipe pour la première fois depuis 1981.

«C'est une grande déception pour moi, confiait-il, et je vais probablement boire un peu pour me consoler». Le Gallois pensait pouvoir bénéficier du choix du capitaine pour la première fois puisque jusqu'à présent, il avait réussi à se qualifier sans cela.

## STATISTIQUES

### BASEBALL

#### LIGUE NATIONALE

##### Parties en soirée non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	72	40	643	—
MD-Philadelphie	59	55	518	14
Montréal	54	59	478	18 1/2
Floride	50	60	455	21
New York	49	63	437	23

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	70	41	631	—
Houston	57	55	509	13 1/2
Chicago	56	57	496	15
St. Louis	48	65	425	23
Pittsburgh	47	65	420	23 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	60	54	526	—
Colorado	58	55	513	1 1/2
San Diego	55	57	491	4
San Francisco	52	61	460	7 1/2

**MD** Meilleur deuxième  
**Dimanche, 27 août**  
Montréal 1 Francisco 0  
Cincinnati 10 Pittsburgh 1  
San Diego 4 New York 1  
Atlanta 3 Chicago 1  
St. Louis 10 Colorado 5  
Floride 10 Houston 2  
Los Angeles 9 Philadelphie 1

**Lundi, 28 août**  
Atlanta 5 Chicago 7  
Houston en Floride  
St. Louis à Cincinnati  
Colorado à Pittsburgh  
Houston à Atlanta, 19h40.

**Mardi, 29 août**  
Philadelphie à San Francisco, 15h35.  
Chicago en Floride, 19h05.  
St. Louis à Cincinnati, 19h35.  
Colorado à Pittsburgh, 19h35.  
Houston à Atlanta, 19h40.

**Mercredi, 30 août**  
Philadelphie à San Francisco, 15h35.  
Chicago en Floride, 19h05.  
St. Louis à Cincinnati, 19h35.  
Colorado à Pittsburgh, 19h35.  
Houston à Atlanta, 19h40.  
New York à Los Angeles, 22h35.  
Montréal à San Diego, 22h05.

**Mercredi, 30 août**  
Philadelphie à San Francisco, 15h35.  
Chicago en Floride, 19h05.  
St. Louis à Cincinnati, 19h35.  
Colorado à Pittsburgh, 19h35.  
Houston à Atlanta, 19h40.  
New York à Los Angeles, 22h35.  
Montréal à San Diego, 22h35.

#### LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Piazza LA	84	324	65	119 367
TGwynn SD	104	406	62	145 357
Bichette Col	108	446	77	149 334
DBell Hou	110	445	62	147 330
Larkin Cin	104	400	82	132 330
Bonillo NY	80	317	49	103 325
Castille Col	109	414	68	132 319
RSanders Cin	107	393	78	125 318
Segui Mon	103	355	52	113 318
Graco Chi	111	422	70	134 318

**Points** — Finley, San Diego, 89; Biggio, Houston, 88; Bonds, San Francisco, 84; Larkin, Cincinnati, 82; RSanders, Cincinnati, 78; Mondesi, Los Angeles, 77; Bichette, Colorado, 77.

**Points produits** — Bichette, Colorado, 99; Sosa, Chicago, 91; RSanders, Cincinnati, 90; DBell, Houston, 83; Bonds, San Francisco, 83; Gant, Cincinnati, 81; Galarraga, Colorado, 81.

**Coups sûrs** — Bichette, Colorado, 149; DBell, Houston, 147; TGwynn, San Diego, 145; Finley, San Diego, 143; McRae, Chicago, 139; Grace, Chicago, 134; Castilla, Colorado, 132; Larkin, Cincinnati, 132.

**Doubles** — Grace, Chicago, 43; RSanders, Cincinnati, 32; Cordero, Montréal, 31; McRae, Chicago, 30; Lankford, St. Louis, 29; Bichette, Colorado, 28; Morandini, Philadelphie, 27; GHill, San Francisco, 27.

**Triples** — Butler, Los Angeles, 9; Gonzalez, Chicago, 7; DSanders, San Francisco, 7; Finley, San Diego, 7; EYoung, Colorado, 6; Bullett, Chicago, 6; Offerman, Los Angeles, 6; McRae, Chicago, 6; Dunston, Chicago, 6.

**Circuits** — Bichette, Colorado, 32; Castilla, Colorado, 30; LWalker, Colorado, 28; Gant, Cincinnati, 28; Sosa, Chicago, 27; Galarraga, Colorado, 27; Piazza, Los Angeles, 26; Bonds, San Francisco, 26.

**Buts volés** — Veras, Floride, 42; Larkin, Cincinnati, 42; Finley, San Diego, 32; RSanders, Cincinnati, 30; DBell, Houston, 27; DLewis, Cincinnati, 27; EYoung, Colorado, 25; DeShields, Los Angeles, 25; Butler, Los Angeles, 25.

**Lanceurs (11 décisions)** — GMaddux, Atlanta, 14-2, .875, 1.86; Smiley, Cincinnati, 11-2, .846, 3.12; Glavine, Atlanta, 13-5, 7.22, 2.86; Navarro, Chicago, 11-5, .687, 3.19; Nomo, Los Angeles, 10-5, .667, 2.59; CPerez, Montréal, 10-5, .667, 3.46; Bullinger, Chicago, 10-5, .667, 3.16; Schourek, Cincinnati, 14-7, .667, 3.49; Smoltz, Atlanta, 10-5, .667, 3.24.

**Retraits** — Nomo, Los Angeles, 194; Smoltz, Atlanta, 150; GMaddux, Atlanta, 148; Fassero, Montréal, 139; PMartinez, Montréal, 138; Reynolds, Houston, 137; Schourek, Cincinnati, 126; Benes, San Diego, 126.

**Victoires protégées** — Myers, Chicago, 29; Slocumb, Philadelphie, 28; Henke, St. Louis, 28; Hoffman, San Diego, 25; JBrantley, Cincinnati, 25; TDworrell, Los Angeles, 25; Beck, San Francisco, 24.

#### LIGUE AMÉRICAINNE

##### Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	70	43	619	—
New York	54	58	482	15 1/2
Baltimore	54	59	478	16
Toronto	49	62	441	20
Detroit	46	66	411	23 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	76	35	685	—
Milwaukee	58	54	518	18 1/2
Kansas City	54	56	491	21 1/2
Chicago	47	63	427	28 1/2
Minnesota	39	72	351	37

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Californie	67	47	588	—
MD-Texas	59	54	522	7 1/2
Seattle	57	56	504	9 1/2
Oakland	55	60	478	12 1/2

**MD** Meilleur deuxième  
**Dimanche, 27 août**  
Cleveland 9 Detroit 2  
Toronto 2 Chicago 1  
Milwaukee 14 Minnesota 7  
Kansas City 5 Texas 2  
Boston 4 Oakland 1  
Baltimore 4 Californie 0  
New York 5 Seattle 2

**Lundi, 28 août**  
Toronto à Cleveland  
Kansas City à New York  
Texas au Minnesota  
Milwaukee à Chicago  
**Mardi, 29 août**  
Seattle à Boston, 19h05.  
Toronto à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Baltimore, 19h35.  
Californie à New York, 19h35.  
Milwaukee à Kansas City, 20h05.  
Texas au Minnesota, 20h05.  
Detroit à Chicago, 20h05.

**Mercredi, 30 août**  
Californie à New York, 13h05.  
Texas au Minnesota, 13h15.  
Toronto à Cleveland, 19h05.  
Seattle à Boston, 19h05.  
Oakland à Baltimore, 19h35.  
Milwaukee à Kansas City, 20h05.  
Detroit à Chicago, 20h05.

#### LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
EMartinez Sea	113	392	98	144 367
Knoblauch Min	105	423	78	142 336
CDavis Cal	90	323	68	108 334
Salmon Cal	112	419	90	136 325
IRodriguez Tex	99	374	46	121 324
Thomas Chi	111	381	84	123 323
Seitzer Mil	101	368	44	119 323
MRamirez Cle	109	379	75	122 322
Baerga Cle	111	460	73	148 322
Belle Cle	111	429	85	138 322

**Points** — Phillips, Californie, 105; Edmonds, Californie, 104; EMartinez, Seattle, 98; Salmon, Californie, 90; Belle, Cleveland, 85; JnValentin, Boston, 84; Thomas, Chicago, 84.

**Points produits** — MVAughn, Boston, 99; Edmonds, Californie, 97; EMartinez, Seattle, 95; MRamirez, Cleveland, 94; Thomas, Chicago, 90; Belle, Cleveland, 89; TMartinez, Seattle, 88.

**Coups sûrs** — Baerga, Cleveland, 148; EMartinez, Seattle, 144; Knoblauch, Minnesota, 142; Belle, Cleveland, 138; Salmon, Californie, 136; LJohnson, Chicago, 136; Puckett, Minnesota, 134; Nixon, Texas, 134.

**Doubles** — Martinez, Seattle, 42; Belle, Cleveland, 40; Seitzer, Milwaukee, 28; Puckett, Minnesota, 28; CRipken, Baltimore, 27; Edmonds, Californie, 26; OLeary, Boston, 26; JnValentin, Boston, 26; DiSarcina, Chicago, 26; ByAnderson, Baltimore, 26.

**Triples** — Lofton, Cleveland, 12; ByAnderson, Baltimore, 9; Knoblauch, Minnesota, 8; RAlomar, Toronto, 7; Nunnally, Kansas City, 6; BWilliams, New York, 6; 9 à égalité à 5.

**Circuits** — Thomas, Chicago, 33; MVAughn, Boston, 32; Belle, Cleveland, 31; RPalmeiro, Baltimore, 31; Edmonds, Californie, 30; Salmon, Californie, 30; MRamirez, Cleveland, 29; Gaetti, Kansas City, 29.

**Buts volés** — TGoodwin, Kansas City, 35; Knoblauch, Minnesota, 34; Coleman, Seattle, 32; Nixon, Texas, 32; Lofton, Cleveland, 30; LJohnson, Chicago, 30; RHenderson, Oakland, 26.

**Lanceurs (11 décisions)** — Wakefield, Boston, 14-2, .875, 2.30; RJohnson, Seattle, 13-2, .867, 2.68; Tavaraz, Cleveland, 9-2, .818, 1.90; Langston, Californie, 13-3, .812, 4.27; DWells, Detroit, 10-3, .769, 3.04; Hanson, Boston, 13-4, .765, 3.76; Stottlmyre, Oakland, 12-5, .706, 4.19; Hershiser, Cleveland, 12-5, .706, 4.26.

**Retraits** — RJohnson, Seattle, 229; Stottlmyre, Oakland, 156; Finley, Californie, 156; Cone, New York, 148; Appier, Kansas City, 145; Hanson, Boston, 120; ALeiter, Toronto, 116; JMcDowell, New York, 116.

**Victoires protégées** — Mesa, Cleveland, 38; LeSmith, Californie, 31; Aguilera, Boston, 25; Eckersley, Oakland, 24; Wetteland, New York, 23; Montgomery, Kansas City, 23; RHernandez, Chicago, 22.

#### LE RENDEMENT DES EXPOS

AU BATON						
Joueur	AB	PC	CS	PP	CC	BVMoy.
Alou, Moises	344	48	94	58	14	4 273
Andrews, Shane	185	22	39	20	6	1 211
Berry, Sean	216	27	67	42	10	2 310
Cordero, Wilfrado	427	52	125	40	7	9 293
Fletcher, Darrin	257	32	77	41	9	0 300
Grudzielonek, Mark	158	18	39	11	1	3 247
Laker, Tim	128	17	30	19	3	0 234
Lansing, Mike	357	39	93	45	7	17 261
Porter, Curtis	60	9	11	3	0	2 183
Rodriguez, Henry	108	10	28	15	2	0 259
Santangelo, F.P.	63	7	19	4	1	1 302
Segui, David	355	52	113	47	8	1 318
Siestrzy, Dave	45	5	9	6	1	1 200
Torresco, Tony	373	53	94	31	10	19 252
Troadway, Jeff	61	6	13	13	0	0 213
White, Rondell	351	68	98	46	11	18 279

AU MONTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RMP-P.
Alvarez, Tony	0	2	0	11.2	3	9 3.08
Fassero, Jeff	12	10	0	15.0	54	139 4.07
Fraser, Willie	0	1	2	17.0	4	7 6.75
Harris, Greg	1	1	0	34.0	10	35 2.38
Henry, Butch	7	9	0	126.2	28	60 2.84
Heredia, Gil	4	6	0	96.2	17	65 4.93
Leiper, Dave	0	1	2	9.1	0	6 2.89
Martinez, Pedro	12	8	0	156.2	55	138 3.22
Peréz, Carlos	10	5	0	122.1	24	88 3.46
Rojas, Mel	1	3	22	55.0	24	48 4.25
Rueter, Kirk	1	2	0	16.2	4	12 4.86
Scott, Tim	2	0	2	52.0	19	49 3.98
Show, Jeff	1	6	3	62.1	26	45 4.62

#### LANCEURS PRÉVUS

**LIGUE NATIONALE**  
Philadelphie (Green 8-8) à San Francisco  
Chicago (Foster 8-9) en Floride (Hammond 7-4)

St. Louis (Osborne 0-5) à Cincinnati (Burba 6-2)  
Colorado (Ritz 9-9) à Pittsburgh (Neagle 11-6)  
Houston (Reynolds 8-9) à Atlanta (Smoltz 10-5)

New York (Jones 7-8) à Los Angeles (Martinez 13-7)  
Montréal (Fassero 12-10) à San Diego (Hamilton 6-5)

#### LIGUE AMÉRICAINNE

Seattle (Benes 2-1) à Boston (Wakefield 14-2)  
Toronto (Guzman 3-9) à Cleveland (Clark 7-5)  
Oakland (Ontiveros 8-5) à Baltimore (Krivda 2-2)

Californie (Finley 13-8) à New York (Cone 13-7)  
Milwaukee (Bones 8-9) à Kansas City (Jacome 3-2)  
Texas (Gross 7-12) au Minnesota (Radke 9-12)

Détroit (Nitkowski 0-2) à Chicago (Bere 6-11)

#### LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**  
**DEMI-FINALES 4 de 7**  
Partie d'hier non comprise

**Lundi, 28 août**  
Coaticook à Drummondville  
**Mercredi, 30 août**  
Victoriaville à Sherbrooke, 20h  
Drummondville à Coaticook, 20h

**Vendredi, 1er septembre**  
Sherbrooke à Victoriaville, 20h  
Drummondville à Coaticook, 20h

#### LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

**DEMI-FINALES, 3 DE 5**  
**Dimanche, 27 août**  
Victoriaville 4 Drummondville 1  
(Victoriaville mène 1-0)

**Mardi, 29 août**  
Drummondville à Victoriaville, 19h30

#### LIGUE INTERNATIONALE

**Parties d'hier non comprises**  
**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Pawtucket (Red Sox)	69	66	511	—
Ottawa (Expos)	69	67	507	1/2
Rochester (Orioles)	69	67	507	1/



Gaétan Roy

**E**n retranchant sept joueurs, hier, les Prédateurs ont déterminé les 26 joueurs qui entameront la saison à Granby. Les décisions prises par la direction de

l'équipe a naturellement fait des heureux, mais aussi des malheureux. L'entraîneur Michel Therrien, qui n'avait pas le beau rôle, était impatient que la journée se termine.

Le défenseur format géant Philippe Courtemanche, choisi en cinquième ronde en juin, était le plus déçu du groupe. Il est passé sous le couperet en même temps que le gardien granbyen Miguel Fortin, l'autre gardien Jocelyn Nadeau-Lapensée, ainsi que les attaquants Marc Simoneau (choix de neuvième ronde), Mario Turcotte (choix de 12e ronde), et les invités Danny Beaulne (Farnham) et Martin Fillion.

Ces joueurs pourraient être appelés à revenir donner un coup de main à l'équipe en début de saison, pendant que six réguliers iront participer à des camps professionnels de la LNH.

Parmi ceux dont les décisions d'hier indiquent qu'ils ont gagné un poste à Granby, il y a les trois joueurs de 16 ans Philippe Grondin, le Granbyen Jonathan Desroches et le Bedfordois Nicolas Campbell. Desroches et Campbell sont présentement à Moncton, au Défi mondial des moins de 17 ans.

Le robuste Harry Noiles a également mérité un poste, tout comme Michel Massie et Jean-Philippe Soucy, qui avaient fait quelques présences l'an dernier, le Maritimen Todd Row et le Norvégien Baard Sorlie.

Chez ceux dont le statut était incertain, notons que Marc Benoit et Kevin Bourque ont obtenu leur poste. Les deux avaient fait de même l'an dernier, avant de terminer la saison au niveau junior A.

«Il reste neuf défenseurs, calcule Therrien. Les transactions prennent fin mercredi, à midi. Nous pouvons débiter la saison comme cela, à moins qu'un autre club cogne à notre porte. Les trois joueurs de 16 ans auront leur part du gâteau, même s'ils auront probablement un rôle plus effacé. C'est mieux pour eux qu'ils restent ici».

#### Des changements

Quelques joueurs devront s'ajuster à de nouvelles positions. Ce sera le cas de Nicolas Campbell, un ailier droit, qui jouera au centre du quatrième trio.

Il y a aussi Harry Noiles, un défenseur, qui devient ailier gauche... «J'ai mis les cartes sur la table avec Harry. Nous avons besoin d'un gars comme lui, mais nous n'avons pas de place à la ligne bleue avec la qualité de nos défenseurs. Harry n'est pas le plus mobile. Pour sa carrière, ce sera mieux qu'il se retrouve à l'aile gauche. Il veut rester à Granby, il aime la ville et est heureux. Il a bien compris».

Aucune décision définitive n'a été prise concernant le défenseur Samy Nasreddine, qui a joué à l'aile gauche, vendredi à Sherbrooke. Toutefois, Therrien l'a bien aimé. «Il a été intense et il a frappé. Samy a très bien fait».

# Dure journée pour sept hockeyeurs

## Michel Therrien réduit à 26 joueurs l'alignement des Prédateurs



Michel Therrien, à gauche, a maintenant une bonne idée des joueurs qui vont entreprendre la saison avec les Prédateurs. Pour sa part, Philippe Courtemanche a perdu le sourire qui le caractérisait lors du dernier encan de la LHJMO. photos d'archives



#### A Shawinigan

Les Prédateurs disputeront

un cinquième match pré-saison, ce soir, en visitant les Cataractes à

Shawinigan. Pour les Granbyens, qui ont remporté trois des quatre

premières joutes préparatoires (les trois à Granby, en plus d'une défaite à Sherbrooke), Frédéric Deschênes sera devant le filet. Il sera le premier gardien utilisé pendant un match complet.

«Nous devons commencer à installer la chimie d'équipe, maintenant que les dernières coupures sont faites. Je m'attends à un match plus difficile que celui à Granby, où nous avons gagné 6-1 contre les Cats. Nous devons avoir la même intensité, jouer de la même manière qu'à domicile, devenir réguliers comme des horloges. J'ai aimé ce que j'ai vu de l'équipe à Sherbrooke pendant 40 minutes; la troisième période était de trop», souligne Therrien.

Christian Caron, Xavier Delisle et Daniel Gouneau seront de nouveau réunis, tout comme Martin Chouinard, Jean-François Brunelle et Philippe Audet. Therrien n'a pu identifier tout de suite qui évoluera avec Todd Row et David Brosseau sur le troisième trio. Encore moins qui jouera sur la quatrième unité.

## «Je considère que j'avais ma place»

### Philippe Courtemanche est le plus déçu du groupe

#### Gaétan Roy

GRANBY

«C'est stupide, ridicule. Les Prédateurs n'auraient pas dû me repêcher s'il n'y avait pas de place pour moi ici. L'équipe a le meilleur personnel de défenseurs de la ligue. Ailleurs, dans d'autres équipes, j'aurais eu ma place. Même ici, je considère que j'avais ma place».

Le défenseur de 17 ans, Philippe Courtemanche, a mal accepté le choc d'être retranché de l'alignement des Prédateurs, hier, comme six autres joueurs. Le colosse de 6'4" et 218 livres n'a tout simplement pas pu se faufiler dans le groupe déjà surpeuplé des défenseurs.

«Je me voyais dans l'équipe, a-t-il dit. Michel Therrien disait qu'il voulait des gagnants et j'étais prêt à tout faire pour le club. J'ai même offert de rester juste pour faire les entraînements. Pendant

ce temps-là, un gars comme Christian Lefebvre retourne chez lui en période de réflexion (voir autre texte) et il se demande s'il veut encore jouer».

Courtemanche devra se résoudre à aller jouer à Longueuil, dans la Ligue junior A du Québec. «Je n'ai pas le choix. D'autres gars retranchés ont le gros smile, on dirait qu'ils sont presque contents d'aller jouer dans le junior A».

L'entraîneur des Prédateurs, Michel Therrien, a rencontré Courtemanche à quelques reprises. Il a bien tenté de lui faire comprendre qu'il ne pouvait faire autrement et qu'il pourrait revenir à Granby dans l'avenir.

Mais, hier à l'aréna, il y avait un Prédateur blessé...

#### Beaulne et Fortin fiers d'eux

Le gardien Miguel Fortin, de Granby, en a impressionné

plusieurs pendant le camp d'entraînement. S'il n'a pu se tailler un poste de régulier, c'est qu'il avait devant lui deux vétérans, Frédéric Deschênes et Frédéric Henry.

Fortin, qui avait été le choix de 14e ronde granbyen en juin, sait cependant qu'il sera le gardien des Prédateurs lorsque la saison régulière débutera, le 8 septembre. Il est le portier numéro trois de l'organisation et les deux premiers seront à Détroit et au New Jersey, dans les camps professionnels.

«Je suis satisfait de mon camp. Je me suis entraîné sérieusement cet été et cela m'a rapporté. Je vais continuer, on ne sait jamais. J'étais confiant de bien faire au camp. Mon but était justement de commencer la saison avec les Prédateurs. Attendre son tour comme gardien numéro trois dans une aussi bonne organisation, je vais le faire», lance Fortin.

Parce qu'il est né en novembre, Fortin peut encore retourner à Magog, au niveau midget AAA. Il ira à Magog ou se retrouvera avec l'Eskimod de Cowansville, de la Ligue junior A du Québec.

Pour sa part, Danny Beaulne, de Farnham, sait qu'il ira à Cowansville. Une des révélations du camp, l'ailier a passé les deux dernières saisons avec les Jets de Farnham midget CC.

«Je suis très content d'avoir fait ce chemin avec les Prédateurs, dit celui qui avait été invité au camp. Je ne pensais pas me rendre aussi loin que la dernière coupure. Je suis confiant de revenir fort l'an prochain, et même peut-être avant. On ne sait jamais, il peut y avoir des blessés. Cette année, ce n'était pas le bon moment parce que l'équipe était déjà très forte».

Beaulne, un excellent joueur de football à Farnham, ne croit pas pratiquer ce sport cet automne. A moins de ne pas être retenu chez l'Eskimod, ce qui serait étonnant.

## Lefebvre pense avoir pris la bonne décision

#### Gaétan Roy

GRANBY

Dès la première semaine du camp d'entraînement des Prédateurs, le défenseur Christian Lefebvre était retourné chez lui pour une période de réflexion de trois jours. Il en est revenu avec l'idée qu'il désirait poursuivre sa carrière de hockeyeur.

Lorsque le choix de première ronde de 1994 de l'organisation granbyenne est retourné chez lui, la direction de l'équipe a couvert

le tout en parlant d'un décès dans la famille de Lefebvre.

Soulignons que le choix de troisième ronde en 1994, Yan Coulombe, a boudé le camp granbyen pour demeurer chez lui.

«Je ne suis pas le premier à qui cela arrive et je ne serai pas le dernier, a expliqué le défenseur de 6'5". Ma saison de l'an dernier, avec toutes ces blessures, m'ont fait réfléchir. J'ai pris trois jours et cela m'a fait du bien. Je suis convaincu d'avoir pris la bonne décision en revenant à Granby».

Lefebvre n'avait joué que 24 parties l'an passé, en raison des blessures. Le gros Georges Laraque, maintenant avec le Titan de Laval, ne l'avait pas manqué. On avait même craint pour sa carrière.

«J'étais assis dans mon salon et je me demandais ce que j'allais faire plus tard. J'ai compris que le hockey est mieux que n'importe quoi. J'ai mis le doigt sur mon bobo et j'ai consulté un psychologue sportif qui m'a beaucoup aidé», lance Lefebvre.

Pourquoi attendre au début du

camp d'entraînement pour faire cette réflexion? «C'est certain que j'avais des doutes pendant l'été, mais c'était encore loin. J'étais trop négatif. Je suis revenu et le seul fait d'être ici me donne le goût de continuer».

Blessé dimanche soir contre le Laser de St-Hyacinthe, Lefebvre souffre d'une contusion à la hanche. Il devrait recommencer à patiner dès demain et espère jouer vendredi, lorsque les Faucons de Sherbrooke seront les visiteurs à Granby.

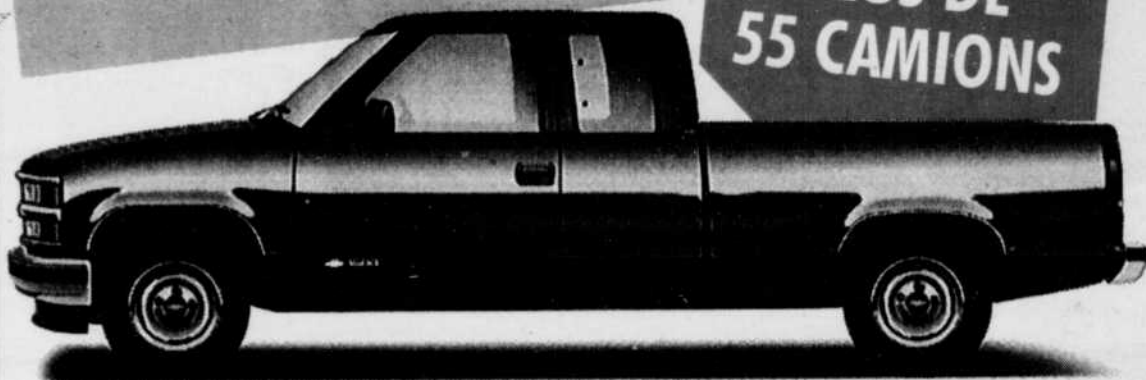
CHEZ

**Charland**  
Le NO 1

VOUS EN AVEZ POUR  
VOTRE ARGENT ET PLUS !

**LE PLUS GROS  
INVENTAIRE EN ESTRIE !**

**PLUS DE  
55 CAMIONS**



**VENEZ CHOISIR VOTRE  
VÉHICULE PARMIS :**

**38  
CAVALIER 95**



**17  
GEO METRO  
95**



**LES MEILLEURS  
PRIX EN RÉGION !**

**VENTE ET ACHAT DE VÉHICULES D'OCCASION**

Nous prenons toutes les marques en échange



**1993  
OLDSMOBILE  
CUTLASS SUPREME**  
tout équipée,  
toit ouvrant élec.



**1993  
LUMINA VAN**  
7 passagers,  
air climatisé,  
41 000 km



**1993  
CHEVROLET  
CAVALIER**  
familiale, balance  
de garantie GM,  
46 000 km

Ouvert du lundi au jeudi de 8 h à 21 h  
et le vendredi de 8 h à 18 h

**Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!**

**LE CHOIX QUI S'IMPOSE!**

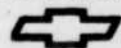
CHEVROLET



Cadillac

GEO

CAMION  
CHEVROLET



Oldsmobile

**Charland**  
Le NO 1

**GM LOCATION PLUS**

**Vente : 372-4242**

Service : 375-2960  
Pièces : 375-2237  
Débosselage : 378-0267  
Good Wrench Service Plus : 375-2960

**595, boul. Boivin, Granby**